

# Kernmantle Ropes / Kernmantelseile

EN 1891A:1998, ANSI Z133-2017

Manufacturer's information and instructions for use /  
Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung



- EN
- DE
- FR
- NL
- IT
- SE
- ES
- DK
- FI
- CZ
- NO
- PL
- SK

Tachyon 11,5 mm

Xstatic 11,7 mm

drenaLINE 11,8 mm

EN

**Kernmantle Ropes**

Manufacturer's information and instructions for use.....	4
General.....	4
Use.....	5
Limitations of use / Security.....	5
Transport, Storage & Cleaning.....	5
Regular checks.....	6
Maintenance.....	6
Service life.....	6
Declaration of conformity.....	6
Record Sheet.....	7

DE

**Kernmantelseile**

Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung.....	8
Allgemeines.....	8
Gebrauch.....	9
Gebrauchseinschränkung / Sicherheitshinweise.....	9
Transport, Lagerung & Reinigung.....	9
Regelmäßige Überprüfung.....	10
Instandhaltung.....	10
Lebensdauer.....	10
Konformitätserklärung.....	10
Aufzeichnungsblatt.....	11

FR

**Cordes a gaine renforcee**

Informations du fabricant et le manuel d'utilisation.....	12
Généralités.....	12
Utilisation.....	13
Restrictions d'utilisation / Sécurité.....	13
Transport, stockage & nettoyage.....	13
Entretien.....	14
Durée de vie.....	14
Fiche d'inspection.....	15

NL

**Kernmanteltouwen**

Informatie van de fabrikant en gebruiksaanwijzing.....	16
Algemeen.....	16
Gebruiksbeperking.....	17
Transport, opslag & reiniging.....	17
Regelmatige controle.....	18
Onderhoud.....	18
Levensduur.....	18
Verklaring van overeenstemming.....	18
Aantekeningenblad.....	19

IT

**Corde ad anima e mantello**

Informazioni del produttore e istruzioni sull'uso.....	16
Generale.....	20
Utilizzo.....	21
Limiti di utilizzo.....	21
Trasporto, immagazzinamento & pulizia.....	21
Controlli periodici.....	22
Manutenzione.....	22
Dichiarazione di conformità.....	22
Scheda di documentazione.....	23

SE

**Kärnmantellinor**

Tillverkarinformation en bruksanvisningen före användningen.....	24
Allmänna.....	24
Användning.....	25
Användningsbegränsning / Säkerhet.....	25
Att observera före användningen.....	25
Transport, förvaring & rengöring.....	25
Underhåll.....	26
Livslängd.....	26
Konformitetsförklaring.....	26
Noteringsblad.....	27

ES

**Cuerdas trenzadas**

Información del fabricante y instrucciones de uso.....	28
General.....	28
Uso.....	29
Restricción de uso / Seguridad.....	29
Transporte, almacenamiento y limpieza.....	29
Verificación regular.....	30
Mantenimiento.....	30
Durabilidad.....	30
Declaración de conformidad.....	30
Hoja de registro del.....	31

DK

**Kernmantelreb**

Producentinformation og brugsanvisningen.....	32
Generelle.....	32
Indskrænkning i anvendelsen.....	33
Sikkerhedsoplysninger.....	33
Transport, opbevaring & rengøring.....	33
Regelmæssig kontrol.....	34
Istandsættelse.....	34
Levetid.....	34
Overensstemmelseserklæring.....	34
Optegnelse.....	35

FI

**Kernmantel köydet**

Valmistajan tiedoilla ja käyttöohje.....	36
Yleinen.....	36
Käytön rajoitukset.....	37
Turvallisuus.....	37
Kuljetus, varastointi ja puhdistus.....	37
Säännöllinen tarkastus.....	38
Kunnossapito.....	38
Käyttöikä.....	38
Vaatimustenmukaisuustodistus.....	38
Muistiinpanopohja.....	39

CZ

**Oppláštěná jádrová lana**

Informaci výrobce a návod k použití.....	40
Obsah.....	40
Použití.....	41
Omezení při použití.....	41
Bezpečnostní informace.....	41
Prepara, skladování a čištění.....	41
Pravidelné revize.....	42
Údržba.....	42
Životnost.....	42
Certifikát shody.....	42
Kontrolní zápis.....	43

NO

**Kjernemanteltau**

Produsentinformasjonen og bruksanvisningen.....	44
Generelt.....	44
Bruk.....	45
Begrensning av bruk / Sikkerhetsinstrukser.....	45
Transport, oppbevaring og rengjøring.....	45
Regelmessig kontroll.....	46
Vedlikehold.....	46
Levetid.....	46
Samsvarserklæring.....	46
Oppføringsark.....	47

PL

**Kjernemanteltau**

Produsentinformasjonen og bruksanvisningen.....	48
Informacje ogólne.....	48
Stosowanie.....	49
Ograniczenia w stosowaniu / Zasady bezpieczeństwa.....	49
Transport, przechowywanie i czyszczenie.....	49
Regularne przeglądy.....	50
Konserwacja.....	50
Trwałość.....	50
Deklaracja zgodności.....	50
Karta notatek.....	51

SK

**Laná kernmantel**

Výrobnými informáciami a návodom na použitie.....	52
Všeobecné.....	52
Použitie.....	53
Obmedzenie použitia / Bezpečnostné predpisy.....	53
Transport, skladovanie & čistenie.....	53
Pravidelné kontroly.....	54
Údržba.....	54
Životnosť.....	54
Certifikát zhody.....	54
Záznamník.....	55

# Kernmantle Ropes

## Manufacturer's information and instructions for use

### General

#### ⚠ WARNING

This product may be utilized only by persons trained in its safe use and having the relevant knowledge and skills, or under the direct supervision of such persons. Whenever possible, the equipment should be provided personally to the user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose.

**Prior to using this product, read this document thoroughly, make sure you understand the instructions for use, and keep them with the product, together with the Inspection Sheet!**

Keep instructions for future reference. In addition, check national safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) use for local requirements. The product accompanied by this set of instructions is type-examined, CE-marked to state conformity with the European regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE) and meets the European standard (s) given on the product label. The product does however not comply with any other standards unless explicitly stated. If the system is sold or passed on to another user, the instructions for use must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that the instructions for use are in the correct language for that country. Teufelberger is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.

Edition 01/2024 Art. no. 6800453

### Explanation of the Marking

#### Product name

A xxx	Type, diameter in mm, (example A 10.5 = Type A rope, 10.5 mm diameter)
EN 1891A:1998	Standard for low stretch kernmantle ropes
Ser. no.	unique job (production) number
ANSI Z133-2017	US-American standard for arboricultural operations
Length	only for customized ropes length of rope in [m]
YY/MM	year/month of manufacture
CE 0408 / CE0598	The CE mark certifies compliance with the fundamental requirements of regulation (EU) 2016/425. The number identifies the inspection institute responsible for checking of manufactured personal protective equipment under module C2 or D "0408" for TÜV Austria GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Vienna, "0598" for SGS FIMKO OY – Takomitie 8 – Helsinki – 00380 Finland. Type examination of the products was done by TÜV Austria Services GmbH, Vienna.



Manufacturer



Information that the Instructions for use have to be read.

spLIFE

name of the termination

The European standard symbols for washing and care instructions of textiles are used.

Sections of the low stretch kernmantle ropes must be marked at both ends with outer strips stating Type (A or B), diameter in mm, number of the standard (EN 1891), year of manufacture (at least the last two digits), manufacturer, ser. no.

Product Name	Tachyon 11,5mm	drenaLINE 11,8 mm	Xstatic 11,7 mm
Actual Rope diameter [mm]	11,5	11,8	11,7
Sheath Slippage [mm]	-3	2,0	2,0
Elongation [%]	2,2	2,3	1,4
Cover [% of mass]	58	58	54
Core [% of mass]	42	42	46
Mass/length [g/m]	93,7	96,5	105,6
Static Strength - figure of eight termination [kN]	15	18	17
Static Strength - spLIFE termination [kN]	18	20	---
Static Strength - free length [kN]	24	35	32
Sheath Material	Polyester	Polyester	Polyester
Core Material	Nylon	Nylon	Nylon
Type	A	A	A
Shrinkage	<5%	< 5%	< 5%

#### ⚠ WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements. TEUFELBERGER® and 施飞宝® are internationally registered trademarks of the Teufelberger Group.

### Use

Ropes to EN 1891 are for use in systems to EN 341 (descender devices), EN 358 (positioning systems) or EN 363 (fall arrest systems), i.e. for various types of rope-assisted work.

Please bear in mind that new, unused ropes may have a very smooth and even slippery surface. When using them in combination with devices, be sure to observe the respective manufacturer's information for the device.

**IMPORTANT!** High friction of the rope on a metal part (e.g. in excessively fast abseiling procedures) or of the rope on a rope or other textile material may cause overheating, damage to, and even rupturing of the rope.

End connections are supplied by us with a spLIFE termination or attached by means of a figure of eight knot; end connections for Xstatic 11,7mm are supplied as a figure of eight knot.

#### The spLIFE offers particular advantages

- The rope remains flexible even near the eye termination.
- The eye termination is low profile and hardly exceeds the rope diameter.

The eye termination meets the requirements of EN 1891A:1998 for rope type A, i.e. it withstands 15 kN for 3 minutes when new.

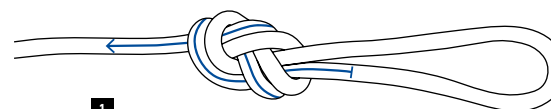
The breaking strength quoted is for rope, or rope including the eye termination loaded in a longitudinal direction. Therefore, never apply a transverse load to a rope end termination eye (e.g. by applying a load across the eye via two connectors in the same termination eye). Be aware of the loads applied to the rope in the chosen configuration and never overload it. We recommend safety factors of 7 or more.

The end termination eye spLIFE is low profile and hardly exceeds the rope diameter.

**Caution! The termination spLIFE, respectively, is not suitable for use as a stopper! If you wish to make the end connections yourself, we recommend the use of figure of eight knots.**

Secure the figure 8 knot by attaching a further knot at the rope ends (e.g. a double overhand knot).

Form the figure 8 knot correctly as shown below! Mind the course of the load bearing rope section (arrow). Deviating knot design considerably reduces the breaking load.



1

If any free climbing activity is necessary during the use of this rope in rope access, rescue or speleology, suitable ropes (e.g. dynamic mountaineering ropes to EN892) must be used.

The system must include a reliable anchoring point (in accordance with EN 795) above the user. The low stretch kernmantle rope should not be allowed to sag between the user and the reliable anchoring point.

#### Type A and B ropes

The performance requirements of Type B ropes are lower than those for Type A ropes.

**Accordingly, when using Type B ropes, greater care is required for protection against the effects of friction, cuts, general wear and tear etc. Consequently, the possibility of a fall must be minimised by applying maximum caution.** Type A ropes are more suitable for rope-assisted work or working place positioning than Type B ropes.

### Limitations of use

Do not carry out any rope-assisted work if your physical condition means that your safety could be at risk during normal use or in an emergency.

Any changes or additions to ropes to EN 1891 are forbidden and may only be made by the manufacturer. The breaking load of ropes / ropes with terminations is specified for tension applied in the ropes' longitudinal direction. Therefore, never subject end loops, for example, to transverse loads (2 karabiners in one loop). Check which load in the selected configuration acts on the rope and make sure that you do not overload it. We recommend a safety factor  $\geq 7$ .

Be sure to always abseil away from the spliced eye. Never abseil toward the spliced eye! This, in combination with other factors, could damage the splice. Especially when climbing using stationary rope systems, ensure that the climbing rope is attached correctly. 2

Protect the rope and particularly the eye termination against abrasion and cuts. Metal parts must be burr-free and must not have rough or sharp edges that may damage the rope or the eye termination. It is essential that the end termination eye and its neighbouring components are compatible.

#### Use according to ANSI Z133-2017

ANSI Z133-2017 requires arborist climbing lines (i.e. lines designated to support the climber while aloft in a tree or attached to a crane) to have a minimum diameter of 1/2 inch (12.7mm) with the following exception In arboricultural operations not subject to regulations that supersede Z133, a line of not less than 7/16 inch (11 mm) diameter - like the line present in this product - may be used, provided the employer can demonstrate it does not create a safety hazard for the arborist and the arborist has been instructed in its use.

### Before using, please note

Prior to use the rope, and the eye termination in particular, must be subject to a **visual and tactile inspection** in order to verify its integrity, readiness for use and proper functioning. If the equipment has been affected by a fall, it must be withdrawn from use immediately.

Even if you have only the slightest doubt, the product must be withdrawn and may only be used again once an expert has authorised the use in writing following an inspection. Knots in the rope reduce the breaking load.

Do not use ropes whose previous usage history is unknown to you.

The user must ensure that the recommendations for **use with other elements** are complied with. Further PPE components must meet the harmonized standards under the regime of regulation (EU) 2016/425, such as descender devices EN 341, positioning systems EN 358 or fall arrest systems EN 363. Adjustment devices on descender devices must be adjusted to the diameter of the rope.

Metal components must not include any burrs or sharp edges that might cause damage to the rope. You put yourself at risk by combining equipment parts that impair the safe operation of any part of the equipment or of the assembled equipment.

Before use, a **plan for rescue measures** must be prepared to take account of all possible emergencies. Before and during use, you must consider how the rescue measures can be carried out safely and effectively.

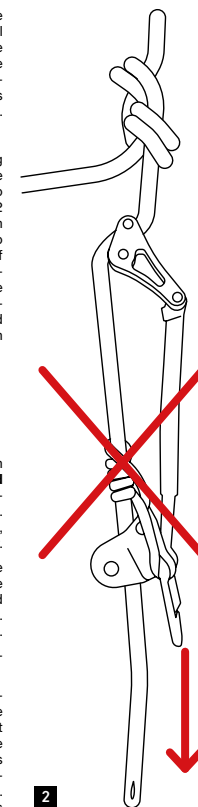
### Transport, Storage & Cleaning

Low stretch ropes are usually made of polyamide fibres. The sheathing can also contain or be entirely made of polyester fibres. Consequently, they should not be exposed to heat exceeding 100°C. If you notice reactions such as discolouring or hardening, the product must be withdrawn for safety reasons. The rope can shrink by up to 7% if exposed to humidity. Accordingly, the rope should always be protected against dirt and placed in appropriate packaging (rope bag) **during transport**. Place the rope in the bag loosely and do not roll it up so as to avoid twisting.

#### Storage conditions

- dry and clean
- at room temperature (15 – 25°C),
- protected against the light (UV radiation, welding equipment, ...),
- away from chemicals (liquids, vapours, gases, ...)
- and other aggressive conditions,
- protected against sharp-edged object.

A light-proof rope bag provides good protection.



2



# Kernmantelseile

## Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung

### Allgemeines

#### ⚠️ ACHTUNG

Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung und bewahren Sie sie mit dem Überprüfungsblatt beim Produkt auf, auch für späteres Nachschlagen! Prüfen Sie auch die nationalen Sicherheitsbestimmungen für PSA Ausrüstung auf lokale Anforderungen.

Das Produkt, das mit dieser Herstellerinformation ausgeliefert wird, ist baumustergeprüft, CE-gekennzeichnet, um die Konformität mit der Verordnung (EU) 2016/425 zu Persönlicher Schutzausrüstung zu bestätigen und entspricht den europäischen Normen, die auf dem Produktetikette angegeben sind. Das Produkt entspricht jedoch keinerlei anderen Normen, außer es wird ausdrücklich darauf hingewiesen.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt werden.

Teufelberger ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.

Ausgabe 01/2024, Art. Nr. 6800453

### Erklärung zur Kennzeichnung

#### Produktname

A xxx	Form, Durchmesser in mm (Beispiel A 10,5 = Seil der Form A mit 10,5 mm Durchmesser)
EN 1891A:1998	Norm für Kernmantelseile mit geringer Dehnung
ANSI Z133-2017	US-amerikanische Norm für Baumpflegearbeiten
Ser. no.	eindeutige Auftrags- (Herstell)nummer
Length	nur bei konfektionierten Seilen Länge des Seils in [m]
YY/MM	Herstelljahr/monat
CE 0408 / CE0598	CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425. Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut, das für die Kontrolle der fertigen PSA nach Modul C2 oder D verantwortlich ist "0408" für TÜV Austria GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien, "0598" für SGS FIMKO OY – Takomotie 8 – Helsinki – 00380 Finland. Die Baumusterprüfung der Produkte wurde von TÜV Austria Services GmbH, Wien durchgeführt.



Hersteller



Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

spLIFE Name der Endverbindung

Es werden die europäischen Standardsymbole für die Wäsche und Pflege von Textilien verwendet.

Abschnitte von Kernmantelseilen mit geringer Dehnung müssen an beiden Enden mit äußeren Bändern gekennzeichnet werden mit den Angaben Typ (A oder B), Durchmesser in mm, Nummer der Norm (EN 1891), Herstelljahr (mind. die letzten beiden Stellen), Hersteller, Ser. no.

Produktname	Tachyon 11,5mm	drenaLINE 11,8 mm	Xstatic 11,7 mm
Ist-Seildurchmesser [mm]	11,5	11,8	11,7
Mantelverschiebung [mm]	-3	2,0	2,0
Gebrauchsdehnung [%]	2,2	2,3	1,4
Mantelanteil [%]	58	58	54
Kernanteil [%]	42	42	46
Seilgewicht [g/m]	93,7	96,5	105,6
Statische Festigkeit - Achterknoten [kN]	15	18	17
Statische Festigkeit - spLIFE [kN]	18	20	---
Statische Festigkeit - ohne Seilendverbindung [kN]	24	35	32
Mantelmaterial	Polyester	Polyester	Polyester
Kernmaterial	Nylon	Nylon	Nylon
Typ	A	A	A
Schrumpfung	<5%	< 5%	< 5%

#### ⚠️ ACHTUNG

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schäden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen. TEUFELBERGER® und 拖飞宝® sind international registrierte Marken der Teufelberger Gruppe.

### Gebrauch

Seile nach EN 1891 sind in Systemen nach EN 341 (Abseilgeräte), EN 358 (Haltesysteme) oder EN 363 (Auffangsysteme) zu verwenden, also für verschiedene seilunterstützte Arbeiten. Beachten Sie, dass neue, unbenutzte Seile eine sehr glatte, sogar rutschige, Oberfläche haben können. Beachten Sie bei der Verwendung mit Geräten die jeweilige Herstellerinformation des Gerätes.

**ACHTUNG** Hohe Reibung des Seiles auf einem Metallteil (z.B. beim zu schnellen Abseilen) oder des Seiles auf Seil oder sonstigem textilem Material kann zur Überhitzung, Schädigung und sogar Riss des Seiles führen.

Endverbindungen werden von uns mit spLIFE oder mit Achterknoten gesteckt geliefert, Endverbindungen für Xstatic 11,7 mm mit Achterknoten gesteckt.

Der spLIFE bietet besondere Vorteile

- Das Seil bleibt in der Nähe der Endverbindung flexibel.
- Die Endverbindung ist sehr schlank ausgeführt und übersteigt den Durchmesser des Seiles kaum.

Die Endverbindung entspricht den Anforderungen der EN 1891A:1998 für TypeA-Seile, d.h. sie hält im Neuzustand im geraden Zug 15 kN für drei Minuten stand.

Die Bruchlast des Seiles / des Seiles mit Endverbindung gilt für Zug in Seillängsrichtung. Belasten Sie daher die endständige Schlaufe nie quer (z.B. durch Belastung zweier Karabiner, die in einer Schlaufe eingehängt sind). Überprüfen Sie, welche Last in der gewählten Konfiguration auf das Seil wirkt und überlasten Sie es keinesfalls. Wir empfehlen Sicherheitsfaktoren  $\geq 7$ .

Die Endverbindung spLIFE ist sehr schlank ausgeführt und übersteigt den Durchmesser des Seiles kaum.

**ACHTUNG Die Endverbindung spLIFE ist daher nicht geeignet, eine Stopperfunktion zu übernehmen! Für selbst gefertigte Endverbindungen wird der Achterknoten gesteckt empfohlen.** Sichern Sie den Achterknoten mit einem weiteren Seilendknoten (z. B. einem doppelten Überhandknoten). Führen Sie den Achterknoten korrekt aus, wie auf Abb. 1 / Seite 5 dargestellt! Achten Sie auf den Verlauf des lasttragenden Seilabschnitts (Pfeil). Eine abweichende Ausführung reduziert die Bruchlast erheblich.

Wenn bei Verwendung des Seiles bei seilunterstützten Arbeiten, bei Rettung oder in der Höhlenforschung freies Klettern erforderlich ist, müssen geeignete Seile (z.B. dynamische Bergeiseile entsprechend EN 892) verwendet werden.

Das System muss einen zuverlässigen Anschlagpunkt (entsprechend EN 795) oberhalb des Benutzers umfassen. Ein Durchhängen des Kernmantelseils mit geringer Dehnung zwischen dem Benutzer und dem zuverlässigen Anschlagpunkt ist zu vermeiden.

#### Seile der Formen A und B

Die Leistungsanforderungen an Seile der Form B sind geringer als an Seile der Form A.

**Zum Schutz gegen die Auswirkungen von Abriebserscheinungen, Schneiden, allgemeiner Abnutzung usw. ist daher bei Seilen der Form B größere Sorgfalt geboten. Die Möglichkeit eines Absturzes muss daher mit großer Sorgfalt minimiert werden.**

Seile der Form A sind für seilunterstützte Arbeiten oder Arbeitsplatzpositionierung besser geeignet sind als Seile der Form B.

### Gebrauchseinschränkung

Führen Sie keine seilunterstützten Arbeiten durch, wenn durch Ihre körperliche Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte!

Jegliche Veränderungen oder Ergänzungen an Seilen nach EN 1891 sind unzulässig und dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Die Bruchlast des Seiles / des Seiles mit Endverbindung gilt für Zug in Seillängsrichtung. Belasten Sie daher z.B. eine endständige Schlaufe nie quer (2 Karabiner in einer Schlaufe). Überprüfen Sie, welche Last in der gewählten Konfiguration auf das Seil wirkt und überlasten Sie es keinesfalls. Wir empfehlen Sicherheitsfaktoren  $\geq 7$ .

Seilen Sie immer vom gespleißten Auge weg ab. Niemals zum gespleißten Auge hin abseilen. In Kombination mit anderen Faktoren kann der Spleiß dadurch beschädigt werden. Speziell beim Klettern mit stationären Seilsystemen ist auf das korrekte Befestigen des Kletterseiles zu achten.

Seilen Sie immer vom gespleißten Auge weg ab. Niemals zum gespleißten Auge hin abseilen. In Kombination mit anderen Faktoren kann der Spleiß dadurch beschädigt werden. Speziell beim Klettern mit stationären Seilsystemen ist auf das korrekte Befestigen des Kletterseiles zu achten (Abb. 2 / Seite 5).

Schützen Sie das Seil und insbesondere die Endverbindung vor Abrieb und Schneiden. Metallteile dürfen keine Grate, raue oder scharfe Kanten aufweisen, die das Seil oder die Endverbindung beschädigen können. Die Kompatibilität der Endverbindung und der damit in Verbindung verwendeten Komponenten ist von grundlegender Bedeutung.

#### Verwendung gemäss ANSI Z133-2017

ANSI Z133-2017 fordert, dass Kletterseile für Baumpfleger (d.h. Seile, die verwendet werden, um den

Kletterer zu tragen, während er im Baum arbeitet oder an einem Kran befestigt ist) einen Mindestdurchmesser von 1/2 inch (12,7mm) aufweisen, mit folgender Ausnahme Bei Baumpflegearbeiten, die keinen Regelungen unterliegen, die an Stelle von Z133 gelten, dürfen Seile mit einem Durchmesser von nicht weniger als 7/16 inch (11mm) - wie in diesem Produkt - verwendet werden, vorausgesetzt dass der Arbeitgeber zeigen kann, dass dadurch kein Sicherheitsrisiko für den Baumpfleger entsteht und dass der Baumpfleger im sicheren Umgang unterwiesen worden ist.

### Vor der Verwendung zu beachten!

Vor dem Einsatz sind das Seil und insbesondere die Endverbindung einer Sicht- und Tastrprüfung zu unterziehen, um Vollständigkeit, den gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen. Wenn die Ausrüstung durch einen Absturz beansprucht worden ist, ist sie sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuschneiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Knoten im Seil verringern die Bruchlast!

Verwenden Sie keine Seile, deren Vorbenutzungshistorie Sie nicht kennen.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den **Gebrauch mit anderen Bestandteilen** eingehalten werden Weitere Komponenten zu Personenabsturzicherung müssen den jeweiligen harmonisierten Normen zur Verordnung (EU) 2016/425 entsprechen, wie Abseilgeräte EN 341, Haltesysteme EN 358, Auffangsysteme EN 363. Einstellvorrichtungen von Abseilgeräten sind dem Seildurchmesser anzupassen. Metallteile dürfen keine Grate oder scharfe Kanten aufweisen, die das Seil beschädigen können.

Durch Kombination von Ausrüstungsteilen, sodass die sichere Funktion eines Ausrüstungsteiles oder der zusammengesetzten Ausrüstung beeinträchtigt wird, gefährden Sie sich!

**Ein Plan für Rettungsmaßnahmen**, der alle möglichen Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

### Transport, Lagerung & Reinigung

Seile mit geringer Dehnung bestehen üblicherweise aus Polyamidfasern. Der Mantel kann auch Polyesterfasern enthalten oder vollständig daraus bestehen. Die Wärmebelastung darf daher 100°C nie überschreiten. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuschneiden. Durch Nässeinfluss kann das Seil einem Schrumpfprozess bis zu 7 % unterliegen. Daher soll der **Transport** immer schmutzgeschützt und mit geeigneter Verpackung erfolgen (Seilsack).

Legen Sie das Seil lose in den Sack und wickeln es nicht auf, um ein Verdrehen zu vermeiden.

#### Lagerbedingungen

- trocken und sauber
- bei Raumtemperatur (15 – 25°C),
- geschützt vor Licht (UV-Strahlung, Schweißgeräte...),
- fern von Chemikalien (Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase...) und anderen aggressiven Bedingungen,
- geschützt von scharfkantigen Gegenständen

Ein lichtdichter Seilsack bietet guten Schutz.

Zur **Reinigung** das Seil mit lauwarmem Wasser abspülen und mit feuchtem Tuch abwischen. Das feuchte Seil ist vor der Lagerung zu trocknen. Das Seil ist auf natürliche Weise zu trocknen, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!



# Cordes a gaine renforcee

## Informations du fabricant et le manuel d'utilisation

### Généralités

#### ⚠ ATTENTION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions **nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité** et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

**Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi.** Pour référence ultérieure, conserver celui-ci à proximité du produit, avec la fiche de vérification.

Vérifiez également si les règles de sécurité nationales ayant trait aux ÉPI contiennent des contraintes locales.

Le produit livré avec ces informations du fabricant a été soumis à un examen de type, possède le marquage CE confirmant sa conformité avec règlement (EU) 2016/425 relative à l'équipement de protection individuelle, et est conforme aux normes européennes indiquées sur l'étiquette produit. Pour autant, ce produit n'est conforme à aucune autre norme, sauf mention expresse du contraire.

Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné.

Teufelberger n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Édité le 01/2024, Art. no 6800453

### Explication du marquage

#### Nom du produit

A xxx Type, diamètre en mm (exemple A 10,5 = corde de type A ayant un diamètre de 10,5 mm)

EN 1891A:1998 Norme pour cordes à gaine renforcée à extensibilité réduite

ANSI Z 133-2012 American norme pour les travaux d'entretien des arbres

Ser. no. Numéro d'ordre (de fabrication) unique

Length Uniquement pour les cordes confectionnées longueur de la corde en [m]

YY/MM année/mois de fabrication

CE0408 / CE0598 CE atteste de la conformité aux exigences essentielles du Règlement (UE) 2016/425. Le numéro désigne l'institut de contrôle responsable du contrôle de l'EPI fini conformément au module C2 ou D "0408" TÜV Austria GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien, "0598" for SGS FIMKO OY – Takomotie 8 – Helsinki – 00380 Finland. L'examen de type des produits a été effectué par le service de contrôle technique TÜV Austria Services GmbH, Vienne.



Fabricant



Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation.

spLIFE Nom de la terminaison

Les symboles utilisés sont les symboles standards européens employés pour le lavage et l'entretien des textiles. Les tronçons de cordes à gaine renforcée à extensibilité réduite doivent être repérés aux deux extrémités par des rubans extérieurs portant les indications suivantes type (A ou B), diamètre en mm, numéro de la norme (EN 1891), année de fabrication (au moins les deux derniers chiffres), fabricant, ser. no.

Nom du produit	Tachyon 11,5mm	drenaLINE 11,8 mm	Xstatic 11,7 mm
Diamètre effectif de la corde [mm]	11,5	11,8	11,7
Coulissement de la gaine [mm]	-3	2,0	2,0
Allongement [%]	2,2	2,3	1,4
Gaine % du poids	58	58	54
Âme % du poids	42	42	46
Poids de la corde [g/m]	93,7	96,5	105,6
Résistance statique - fixer par nœud [kN]	15	18	17
Résistance statique - spLIFE [kN]	18	20	---
Résistance statique - sans terminaison [kN]	24	35	32
Matériau de la gaine	Polyester	Polyester	Polyester
Matériau de l'âme	Nylon	Nylon	Nylon
Type	A	A	A
Rétrécissement	<5%	< 5%	< 5%

#### ⚠ ATTENTION

L'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le lavage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER® et 拖飞宝® sont des marques du groupe Teufelberger déposées dans le monde entier.

### Utilisation

Les cordes selon EN 1891 doivent être utilisées dans des systèmes selon EN 341 (descendeurs mécaniques), EN 358 (systèmes de maintien au travail) ou EN 363 (systèmes anti-chute), c'est-à-dire pour divers travaux assistés par cordage.

Tenir compte du fait que les cordes neuves non encore utilisées peuvent présenter une surface très lisse, voire même glissante. En cas d'utilisation avec des appareils, conserver les informations du constructeur de l'appareil concerné.

**ATTENTION** Une friction importante de la corde contre une pièce en métal (p. ex. en cas de descente trop rapide) ou contre une autre corde ou un autre matériau textile, peut entraîner une surchauffe, un endommagement, voire même une rupture de la corde.

Les terminaisons des cordes sont spLIFE par nous ou fixées par nœuds en huit, Xstatic 11,7 mm sont fournies fixées par nœuds en huit.

Cette terminaison innovante présente des avantages particuliers

- à proximité de la terminaison, la corde reste flexible.
- la terminaison est très fine et dépasse à peine le diamètre de la corde.

La terminaison répond aux exigences de la norme EN 1891A:1998 pour cordes de type A, c'est-à-dire qu'à l'état neuf, elle résiste à 15 kN en traction rectiligne pendant 3 minutes.

La charge de rupture de la corde / de la corde avec terminaison est valable pour une traction dans le sens longitudinal de la corde. Il ne faut donc jamais solliciter transversalement la boucle terminale (par exemple sollicitation par deux mousquetons accrochés à une boucle). Vérifiez quelle charge agit sur la corde dans la configuration choisie, et ne la sollicitez surtout pas trop. Nous recommandons des facteurs de sécurité  $\geq 7$ .

La terminaison spLIFE est très fine et dépasse à peine le diamètre de la corde.

**ATTENTION La terminaison spLIFE n'est donc pas adaptée pour servir d'arrêt ! Pour les terminaisons réalisées soi-même, il est conseillé de les fixer par nœud en huit.** Bloquez le nœud de huit avec un autre nœud en bout de corde (par ex. un double nœud simple). Réalisez le nœud en huit correctement, comme représenté illu. 1 / page 5! Notez le passage du segment portant de la corde (flèche).

Une réalisation différente réduit considérablement la charge de rupture.

Si l'utilisateur se trouve en position de pratique de l'escalade libre au cours de travaux sur cordes, d'opérations de secourisme ou en spéléologie, il doit utiliser des cordes appropriées (p. ex. des cordes d'alpinisme dynamiques conformes à EN 892).

Le système doit comporter un point d'accrochage fiable (conformément à EN 795) au-dessus de l'utilisateur. Éviter que la corde à gaine renforcée à extensibilité réduite ait du mou entre l'utilisateur et le point d'accrochage fiable.

Cordes de type A et B

Les exigences de performance posées aux cordes de type B sont inférieures à celles des cordes de type A.

Pour protéger des retombées d'une abrasion, d'incisions, d'une usure générale etc., l'emploi des cordes de type B exige donc un plus grand soin. Il est donc nécessaire de minimiser la possibilité d'une chute en faisant preuve de beaucoup de soin.

Les cordes de type A conviennent mieux aux travaux assistés par cordage ou au maintien au travail que les cordes de type B.

### Restrictions d'utilisation

N'effectuez aucun travail assisté par cordage si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence.

Les modifications ou adjonctions aux cordes selon EN 1891 sont interdites et ne doivent être effectuées que par le fabricant.

La charge de rupture de la corde / de la corde avec terminaison est valable pour une traction dans le sens longitudinal de la corde. Il ne faut donc, par exemple, jamais solliciter transversalement les boucles terminales (2 mousquetons dans une boucle). Vérifiez quelle charge agit sur la corde dans la configuration choisie, et ne la sollicitez surtout pas trop. Nous recommandons un facteur de sécurité  $\geq 7$ .

Toujours descendre en rappel en vous éloignant de l'œillet épissé. Ne jamais descendre en rappel en direction de l'œillet épissé. En combinaison avec d'autres facteurs, cela peut endommager l'épissure. Veiller à une fixation correcte de la corde d'escalade, en particulier lors d'une grimpe avec des systèmes de cordes fixes (illu. 2 / page 5).

Protégez la corde, et notamment la terminaison, de l'abrasion et des entailles. Les pièces métalliques ne doivent

présenter aucune bavure ni arête rugueuse ou vive qui pourraient endommager la corde ou la terminaison. La compatibilité de la terminaison avec les composants avec lesquels elle est utilisée, est d'une importance essentielle.

#### Utilisation conformément à ANSI Z133-2017

ANSI Z133-2017 exige des cordes d'escalade pour arboristes (c'est-à-dire des cordes utilisées pour supporter le grimpeur pendant qu'il travaille dans l'arbre ou alors qu'il est fixé à une grue) qu'elles aient un diamètre minimum d'1/2 pouce (12,7mm), sauf exception suivante lors de travaux d'arboriculture qui ne relèvent pas de règlements applicables en remplacement de Z133, il est possible d'utiliser des cordes dont le diamètre n'est pas inférieur à 7/16 pouces (11mm) - comme le présent produit - à condition que l'employeur soit en mesure de montrer qu'il n'en découle aucun risque pour la sécurité de l'arboriste et que l'arboriste a bien reçu les instructions sur la manière de l'utiliser en toute sécurité

### Consignes à respecter avant utilisation

Avant l'utilisation, soumettre la corde, et en particulier la terminaison, à un contrôle visuel et tactile pour s'assurer de leur intégralité et qu'elles sont prêtes à l'emploi et fonctionnent correctement. Si l'équipement a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen. Des nœuds dans la corde diminuent la charge de rupture !

N'utilisez pas de cordes dont vous ne connaissez pas les antécédents.

S'assurer que les recommandations concernant une **utilisation avec d'autres éléments** soient respectées. Les autres composants de systèmes de protection contre les chutes des personnes aux normes respectives harmonisées du règlement (UE) 2016/425, comme EN 341 pour les descendeurs mécaniques, EN 358 pour les systèmes de maintien au travail, EN 363 pour les systèmes anti-chute. Les dispositifs de réglage des descendeurs mécaniques doivent être ajustés au diamètre de la corde.

Les pièces métalliques ne doivent présenter aucune bavure ni arête vive qui pourraient endommager la corde. Vous vous mettez en danger si vous combinez des pièces d'équipement de telle sorte que la sécurité de fonctionnement de l'un des pièces de l'équipement ou de l'équipement ainsi assemblé s'en trouve affecté.

Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en œuvre efficacement et en toute sécurité.

### Transport, stockage & nettoyage

Les cordes à extensibilité réduite sont d'habitude en fibres polyamide. La gaine peut également contenir des fibres de polyester ou en être intégralement constituée. Les contraintes thermiques ne doivent donc jamais être supérieures à 100°C. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité. Soumise à l'humidité, la corde peut faire l'objet d'un rétrécissement pouvant atteindre jusqu'à 7%.

Pour cette raison, le **transport** doit impérativement se faire à l'abri de la saleté et dans un emballage approprié (sac à corde).

La corde doit être mise en vrac dans le sac et ne doit pas être enroulée pour éviter de la tordre.

#### Conditions de stockage

- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante (15 – 25°C),
- à l'abri de la lumière (rayons UV, postes à souder...),
- à distance de produits chimiques (liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Un sac à corde opaque représente une bonne protection.

Pour le **nettoyage**, rincer la corde à l'eau tiède et l'essuyez avec un chiffon humide. La corde humide doit être séchée avant d'être rangée. Laisser sécher la corde de façon naturelle, sans la mettre à proximité du feu ou d'autres sources de chaleur.

Pour la **désinfection**, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !





# Kernmanteltouwen

## Informatie van de fabrikant en gebruiksaanwijzing

### Algemeen

#### ⚠️ LET OP

**Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn** en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

**Voor gebruik leest en begrijpt U deze gebruiksaanwijzing** en bewaart deze met het testblad bij het product, ook om deze later te kunnen nalezen!


Controleert U ook de nationale veiligheidsvoorschriften voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting met betrekking tot lokale eisen. Het product dat met deze informatie van de fabrikant in omloop gebracht wordt, is modelgetest, draagt het CE-symbool om de conformiteit met verordening (EU) 2016/425 over persoonlijke veiligheidsuitrusting te bevestigen en voldoet aan de Europese normen die op het etiket van het product aangegeven zijn.

Het product voldoet echter aan geen enkele andere norm, tenzij daar uitdrukkelijk op verwezen wordt.

Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant meegaan. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden dan is het de verantwoordelijkheid van de koper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat.

Teufelberger is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schaden, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage. Uitgave 01/2024, Art. nr. 6800453

### Verklaring productaanduiding

Productnaam	A xxx	Vorm, diameter in mm (voorbeeld A 10,5 = touw van de vorm A met 10,5 mm diameter)
EN 1891A:1998		Norm voor kernmanteltouwen met geringe rek
ANSI Z 133-2012		Amerikaanse norm voor boomverzorging werk
Ser. no.		unieke opdracht- (fabricage)nummer
Length		uitsluitend bij geconfectioneerde touwen lengte van het touw in [m]
YY/MM		jaar/maand van fabricage
CE 0408 / CE0598		CE geeft aan dat de fundamentele eisen van verordening (EU) 2016/425 vervuld worden. Dit nummer geeft het controlerende instituut aan dat voor de controle van de voor inzet gereede PBM volgens module C2 of D verantwoordelijk is "0408" für TÜV Austria GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien, "0598" for SGS FIM-KO OY – Takomotie 8 – Helsinki – 00380 Finland. De model-test van de producten werd door TÜV Austria Services GmbH, Wenen uitgevoerd.
		Fabrikant
		Aanwijzing dat de handleiding gelezen dient te worden.
spLIFE		Naam van de eindverbinding
		De Europese standaardsymbolen voor het wassen en behandelen van textiel worden gebruikt.

Repen van kernmanteltouwen met geringe rek dienen aan beide einden gemerkt te worden met externe banden waarop vermeld staat type (A of B), diameter in mm, nummer van de norm (EN 1891), jaar van fabricage (tenminste de laatste beide cijfers), fabrikant, ser. no.

Naam van het product	Tachyon 11,5mm	drenaline 11,8 mm	Xstatic 11,7 mm
Diameter [mm]	11,5	11,8	11,7
Mantelver-schuiving [mm]	-3	2,0	2,0
Gebruiksrek [%]	2,2	2,3	1,4
Aandeel van de mantel [%]	58	58	54
Aandeel van de kern [%]	42	42	46
Gewicht van touw [g/m]	93,7	96,5	105,6
Statische kracht - achterknoop [kN]	15	18	17
Statische kracht - spLIFE [kN]	18	20	---
Statische kracht - zonder touweindver-binding [kN]	24	35	32
Materiaal van mantel	Polyester	Polyester	Polyester
Materiaal van kern	Nylon	Nylon	Nylon
Type	A	A	A
Krimp	<5%	< 5%	< 5%

#### ⚠️ WAARSCHUWING

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriënormen en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER® en 拖飞宝® zijn internationaal gedeponeerde merken van de Teufelberger groep.

### Gebruik

Touwen volgens EN 1891 zijn in systemen volgens EN 341 (afdaalapparaten), EN 358 (houdsystemen) of EN 363 (opvangsystemen) te gebruiken, dus voor verschillende werkzaamheden met touwen. Let op dat nieuwe, nog niet gebruikte touwen een bijzonder glad, of zelfs glibberig oppervlak kunnen hebben. Neem bij gebruik met andere apparaten de betreffende informatie van de fabrikant in acht.

**LET OP** Hoge wrijving tussen het touw en onderdelen van metaal (bijv. bij te snel abseilen) of tussen twee touwen, dan wel tussen touw en een textiel materiaal kan tot oververhitting, beschadigingen en zelfs tot het scheuren van het touw leiden.

Eindverbindingen worden door ons spLIFE of van een gestoken achterknoop voorzien. Xstatic 11,7 mm worden met een gestoken achterknoop geleverd.

Deze innovatieve eindverbinding biedt bijzondere voordelen

- Het touw blijft in de buurt van de eindverbinding flexibel.
- De eindverbinding is zeer slank gemaakt en is nauwelijks dikker dan de diameter van het touw.

De eindverbinding voldoet aan de eisen van EN 1891A:1998 voor Type A touwen, d.w.z. het

touw weerstaat nieuw uit de fabriek bij belasting op de lengteas 15 kN voor de duur van drie minuten.

De breuklast van het touw / het touw met eindverbinding geldt voor trekbelastingen op de lengteas. Belast de lus aan het eind nooit dwars (bijv. door twee karabijnhaken te belasten die beide aan de lus hangen). Controleer welke last in de gekozen configuratie op het touw uitgeoefend wordt en voorkom overbelasting in elk geval. Wij adviseren veiligheidsfactoren  $\geq 7$ .

De eindverbinding spLIFE is zeer slank gemaakt en is nauwelijks dikker dan de diameter van het touw.

**LET OP De eindverbinding spLIFE is om deze reden niet geschikt om als stopper te dienen! Voor zelf gemaakte eindverbindingen wordt de gestoken achterknoop aanbevolen.**

Borg de achterknoop met een extra eindknoop (bijv. een dubbele halve steek). Maak de achterknoop correct zoals aangegeven in afb. 1 / bladzijde 5! Let op het verloop van het lastdragende deel van het touw (pijl).

Een afwijkende uitvoering vermindert de breuklast behoorlijk.

Wanneer bij het gebruik van het touw bij werkzaamheden die met touwen ondersteund worden, bij reddingen of in de speleologie vormen van vrij klimmen noodzakelijk zijn moeten daarvoor geschikte touwen (bijv. dynamische klimtouwen volgens EN 892) gebruikt worden.

Het systeem moet een betrouwbaar bevestigingspunt (volgens EN 795) boven de gebruiker omvatten. Een doorhangen van het kernmanteltouw met geringe rek tussen de gebruiker en het betrouwbare bevestigingspunt dient vermeden te worden.

Touwen van de types A en B

De prestatie-eisen aan touwen van het type B zijn lager dan die aan touwen van het type A.

Ter bescherming tegen de gevolgen van slijtage, sneden, algemene sporen van gebruik enz. is derhalve bij touwen van het type B grotere zorg geboden. De mogelijkheid van een val moet daarom met grote zorg geminimaliseerd worden.

Touwen van het type A zijn voor werkzaamheden met touwen of fixering van de werkpositie beter geschikt als touwen van het type B.

### Gebruiksbeperking

Voer geen werkzaamheden met touwen uit wanneer door Uw lichamelijke toestand de veiligheid bij normaal gebruik of in noodgevallen beïnvloed zou kunnen zijn!

Elke verandering of toevoegingen aan de touwen volgens EN 1891 zijn verboden en mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

De breuklast van het touw / van het touw met eindverbinding geldt voor een belasting in lengterichting. Belast daarom bijv. een lus aan het eind nooit dwars (2 karabijnhaken in één lus). Controleer welke last in de gekozen configuratie op het touw uitgeoefend wordt en vermijd overbelasting. Wij raden een veiligheidsfactor aan van  $\geq 7$ .

Daal altijd af weg van het gesplitste oog. Daal nooit af in de richting van het gesplitste oog. In combinatie met andere factoren kan dit de splits beschadigen. Let er vooral bij het klimmen met stationaire touwssystemen op dat het klimtouw correct bevestigd is (afb. 2 / bladzijde 5).

Bescherm het touw en in het bijzonder de eindverbinding tegen slijtage en sneden. Onderdelen van metaal mogen geen bramen, ruwe of scherpe randen hebben die het touw of de eindverbinding beschadigen kunnen. De compatibiliteit van de eindverbinding en de daarmee samenhangende gebruikte componenten is van principeel belang.

#### Gebruik volgens ANSI Z133-2017

ANSI Z133-2017 vereist dat klimtouwen voor boomverzorgers (d.w.z. touwen die gebruikt worden om de klimmer te dragen gedurende deze in de boom werkt of aan een kraan bevestigd is) een diameter van minstens 1/2 inch (12,7mm) hebben, met volgende uitzondering Bij boomverzorgingswerkzaamheden die niet aan regelingen onderhevig zijn die in plaats van Z133 gelden mogen touwen met een diameter van niet minder dan 7/16 inch (11mm) – zoals bij dit product - gebruikt worden, onder de voorwaarde dat de werkgever aantonen kan dat daardoor geen veiligheidsrisico voor de boomverzorger ontstaat en dat de boomverzorger in het veilige gebruik geschoold is.

### Voor gebruik aandacht schenken aan het volgende!

Voor de inzet moet het product op het oog gecontroleerd worden, om zeker te zijn dat het compleet en gebruiksklaar is en correct functioneert. Wanneer de uitrusting door een val belast werd dient deze onmiddellijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de geringste twijfel dient het product buiten gebruik gesteld te worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na een controle schriftelijk toestemming gegeven heeft. Knopen in het touw verminderen de belastbaarheid!

Gebruik geen touwen waarvan U niet weet wat er voorheen mee gebeurd is.

Er dient voor gezorgd te zijn dat de aanbevelingen voor het **gebruik met andere bestanddelen** in acht genomen worden Andere componenten van het systeem voor persoonlijke opvang moeten voldoen aan de relevante geharmoniseerde normen van verordening (EU) 2016/425, afdaalapparaten EN 341, houdsystemen EN 358, opvangsystemen EN 363. De instellingen van de afdaalapparaten moeten aan de diameter van het touw aangepast worden. Onderdelen van metaal mogen geen bramen of scherpe randen vertonen die het touw kunnen beschadigen. Door het combineren van uitrustingsonderdelen, waardoor het veilige functioneren van één van de uitrustingsonderdelen of de samengestelde uitrusting beïnvloed wordt, brengt U zichzelf in gevaar!

Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

### Transport, opslag & reiniging

Touwen met een geringe rek bestaan normaal gesproken uit polyamide-vezels. De mantel kan ook polyestervezels bevatten of volledig daaruit bestaan. Daarom mag de warmtebelasting nooit 100°C overschrijden. Bij reacties zoals kleurveranderingen, harde knobbels dient het product uit veiligheidsoverwegingen buiten gebruik gesteld te worden. Door de invloed van vocht kan het touw tot 7 % krimpen.

Daarom dient het **transport** altijd beschermd tegen verontreinigingen en met een geschikte verpakking te geschieden (touwzak).

Legt u het touw losjes in een zak en windt het niet op om te vermijden dat het verdraaid wordt.

Voorwaarden voor opslag

- droog en schoon
- bij omgevingstemperatuur (15 – 25°C),
- beschermd tegen licht (UV-straling, lasapparaten.)
- niet in de buurt van chemicaliën (vloeistoffen, dampen, gassen...) en andere agressieve materialen, waaraan,
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Een lichtdichte touwzak biedt goede bescherming.

Ter **reïnging** het touw met lauwwarm water afspelen en met een vochtige doek afwissen. Het vochtige touw dient voor de opslag gedroogd te worden. Het touw dient op natuurlijke wijze te drogen, niet in de buurt van vuur of andere hittebronnen.

Om te **desinfecteren** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben.

Bij niet-opvolging van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!



# Corde ad anima e mantello

## Informazioni del produttore e istruzioni sull'uso

### Generale

#### ATTENZIONE




Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti. **Prima dell'utilizzo bisogna leggere e capire le presenti istruzioni sull'uso** e bisogna conservarle insieme alla scheda di ispezione in vicinanza del prodotto, anche per una successiva ed ulteriore consultazione!

Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arboricoltori se contengono eventuali esigenze locali. Il prodotto fornito con le presenti informazioni del produttore è stato sottoposto al collaudo di modello d'utilità, esso riporta la marcatura CE che conferma la conformità con Regolamento (UE) 2016/425 riguardanti i dispositivi di protezione individuale e lui corrisponde alle norme europee indicate sull'etichetta del prodotto. Tuttavia il prodotto non corrisponde a nessun'altra norma, se non appositamente indicato.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione. La ditta Teufelberger non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Edizione 01/2024, No. art. 6800453

### Illustrazione d'etichettatura

Nome del prodotto	A xxx	Forma, diametro in mm (esempio A 10,5 = corda della forma A con diametro di 10,5 mm)
EN 1891A:1998	EN 1891A:1998	Norma per corde ad anima e mantello a bassa dilatabilità
ANSI Z 133-2012	ANSI Z 133-2012	Amerikano norm voor boomverzorging werk
Ser. no.	Ser. no.	numero d'ordine (di produzione) univoco
Length	Length	solo per le corde confezionate lunghezza della corda in [m]
YY/MM	YY/MM	anno/mese di produzione
CE 0408 / CE0598	CE 0408 / CE0598	CE attesta il rispetto delle esigenze di base de Regolamento (UE) 2016/425. Il numero identifica l'istituto di prova responsabile per il controllo del DPI pronto in conformità con il modulo C2 o D "0408" für TÜV Austria GmbH, Deutshstrasse 10, A-1230 Wien, "0598" for SGS FIMKO OY – Takomotie 8–Helsinki – 00380 Finland. Il collaudo di modello d'utilità dei prodotti è stato effettuato da parte della società TÜV Austria Services GmbH, Vienna.
	Teufelberger	Produttore
		Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.
spLIFE	spLIFE	Nome del giunto terminale
		Si utilizzano i simboli standard europei per il lavaggio e la manutenzione di tessuti.

I segmenti delle corde ad anima e mantello a bassa dilatabilità dovranno essere contrassegnati alle due estremità con nastri esterni che dovranno riportare le seguenti indicazioni tipo (A oppure B), diametro in mm, numero della norma Norm (EN1891), anno di produzione (al minimo le ultime due cifre), produttore, ser. no.

Nome del prodotto	Tachyon 11,5mm	drenaLINE 11,8 mm	Xstatic 11,7 mm
Diametro nominale della corda [mm]	11,5	11,8	11,7
Slittamento guaina [mm]	-3	2,0	2,0
Allungamentodinamico [%]	2,2	2,3	1,4
Quota guaina [%]	58	58	54
Quota anima [%]	42	42	46
Peso corda [g/m]	93,7	96,5	105,6
Resistenza statica - nodo a otto [kN]	15	18	17
Resistenza statica - spLIFE [kN]	18	20	---
Resistenza statica - senza collegamento terminale [kN]	24	35	32
Materiale guaina	Polyester	Polyester	Polyester
Materiale anima	Nylon	Nylon	Nylon
Tipo	A	A	A
Ritiro	<5%	< 5%	< 5%

#### AVVERTENZA

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati per come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER® e 拖飞宝® sono marchi registrati a livello internazionale del gruppo Teufelberger.

### Utilizzo

In ottemperanza alla norma EN 1891 le corde dovranno essere utilizzate in sistemi secondo la norma EN 341 (Dispositivi di discesa), EN 358 (Sistemi di trattenuta) oppure EN 363 (Sistemi di arresto caduta) e cioè per diversi lavori effettuati in sospenso e svolti con corde.

Si prega di tener presente che le corde nuove, non ancora utilizzate, possono avere una superficie molto liscia, addirittura scivolosa. Tenere presente che in caso di utilizzo in combinazione con dispositivi bisogna rispettare le informazioni del produttore per i dispositivi utilizzati.

**ATTENZIONE:** l'elevato attrito della corda a contatto con una parte metallica (p.es. in caso di discesa rapida con la corda) o della corda a contatto con corda o altro materiale tessile può provocare il surriscaldamento, il danneggiamento e addirittura la rottura della corda. I giunti all'estremità delle corde vengono spLIFE da noi oppure collegati tramite nodo a otto ripassato, Xstatic 11,7 mm vengono fornite con nodo a otto ripassato.

Questo tipo innovativo di giunto terminale offre dei vantaggi particolari


- La corda rimane flessibile in prossimità del giunto terminale.
- Il giunto terminale è realizzato in modo sottile, superando appena il diametro della corda.

Il giunto terminale corrisponde alle esigenze della norma EN 1891A:1998 per le corde del tipo A, ciò significa che allo stato nuovo riesce a resistere ad una trazione diretta di 15 kN per tre minuti. Il carico di rottura della corda / della corda con giunto terminale vale per una trazione nel senso longitudinale della corda. Non bisogna quindi mai sottoporre a carico trasversale le anse terminali (p.es. applicando due moschettoni nella stessa ansa).

Bisogna verificare a quale carico è sottoposta la corda nella configurazione scelta e bisogna in ogni caso evitare un carico eccessivo. Raccomandiamo un coefficiente di sicurezza di  $\geq 7$ .

Il giunto terminale è realizzato in modo molto sottile e supera appena il diametro della corda.

**ATTENZIONE:** Per questo motivo il giunto terminale spLIFE non è adatto a fungere da dispositivo di arresto! Per tutti i giunti all'estremità realizzati in proprio si raccomanda di utilizzare il nodo a otto ripassato. Fissare il nodo a otto per mezzo di un ulteriore nodo all'estremità della corda (p. es. con un nodo overhand doppio).

Realizzare il nodo a otto in modo corretto, come rappresentato nell'ill.  / travano a 6!

Badare al percorso del segmento della corda sottoposto a carico (freccia). Una realizzazione diversa riduce notevolmente il carico di rottura. Qualora fosse necessario praticare l'arrampicata libera durante l'uso della corda nei lavori svolti con l'ausilio di corde, negli interventi di soccorso o nella speleologia, bisogna utilizzare corde adatte (p.es. corde dinamiche da alpinismo, in conformità con la norma EN 892).

Il sistema deve avere un punto di ancoraggio sicuro (conformemente alla norma EN 795) posto al di sopra dell'utente. Bisogna evitare un allentamento della corda ad anima e mantello a bassa dilatabilità tra l'utente e il punto di ancoraggio sicuro.

#### Corde delle forme A e B:

Le prestazioni richieste alla corde della forma B sono minori rispetto a quelle della forma A.


**Bisogna quindi prestare più attenzione per proteggere le corde della forma B contro gli effetti di abrasione, tagli, logorio generale ecc. Bisogna accuratamente cercare di minimizzare la possibilità di caduta.**

Rispetto alle corde di B, le corde della forma A sono più adatte per i lavori di posizionamento sospeso e per lavori effettuati in sospenso.

### Limiti di utilizzo

Non effettuare lavori da svolgere in sospenso se il Vostro stato fisico può compromettere la Vostra sicurezza in caso di un utilizzo normale oppure in caso di emergenza! Non è ammessa qualsiasi modifica o integrazione alle corde ai sensi della norma EN 1891 e queste potranno essere effettuate solo dal produttore.

Il carico di rottura della corda / della corda con giunto terminale vale per una trazione nel senso longitudinale della corda. Non bisogna quindi mai sottoporre a carico trasversale le anse terminali (2 moschettoni in un'ansa). Bisogna verificare a quale carico è sottoposta la corda nella configurazione scelta e bisogna in ogni caso evitare un carico eccessivo. Raccomandiamo un coefficiente di sicurezza di  $\geq 7$ .

Discendere sempre allontanandosi dall'occhiello impalmato. Non discendere mai avvicinandosi all'occhiello impalmato. In combinazione con altri fattori, a questo modo si può danneggiare l'impalmatura. In particolare, quando si arrampica con sistemi di corde stazionari, assicurarsi che la corda di arrampicata sia fissata correttamente (ill.  / travano a 6).

Proteggere la corda e in particolare il giunto terminale da abrasione e tagli. Gli elementi di metallo non devono presentare delle bave o degli spigoli ruvidi o acuti che potrebbero arrecare dei danni alla corda o al giunto terminale. E' di importanza essenziale che siano compatibili il giunto terminale e il componente in combinazione con il quale viene utilizzato.

#### Utilizzo in conformità alla norma ANSI Z133-2017

La norma ANSI Z133-2017 richiede che le corde di risalita per arboricoltori (cioè corde utilizzate per reggere l'arrampicatore mentre lavora sull'albero oppure mentre è fissato ad una gru) abbiano un diametro minimo di 1/2 inch (12,7 mm), con eccezione di quanto segue Per i lavori di arboricoltura non soggetti a regolamenti vigenti in sostituzione della norma Z133, è ammesso l'impiego di corde con un diametro non inferiore a 7/16 inch (11 mm) – come vale per il prodotto in questione -, a condizione che il datore di lavoro sia in grado di mostrare che utilizzando questo prodotto non insorge nessun rischio di sicurezza per l'arboricoltore e che quest'ultimo sia stato istruito sull'uso sicuro.

### Da rispettare prima dell'utilizzo!

Prima di utilizzare il prodotto si consiglia di sottoporlo ad un controllo visivo per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile. Se l'attrezzatura è stata soggetta ad una caduta bisogna metterla immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

Eventuali nodi nella corda ne riducono il carico di rottura!

Non utilizzare delle corde di cui non si conosce la storia di utilizzo.

Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per l'uso in combinazione con altri componenti! Ulteriori componenti per la protezione anticaduta di persone devono corrispondere alle rispettive norme armonizzate del Regolamento (UE) 2016/425, discesa EN 341, i sistemi di trattenuta EN 358, i sistemi di arresto caduta EN 363. I dispositivi di regolazione delle attrezzature di discesa devono essere adattati al diametro della corda.

Gli elementi di metallo non devono presentare delle bave o degli spigoli acuti che potrebbero arrecare dei danni alla corda. Eventuali combinazioni di componenti che compromettono il funzionamento sicuro del singolo elemento oppure dell'attrezzatura composta, comportano il rischio di lesioni gravi dell'utente e quindi mettono in pericolo la Vostra vita! Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di misure di salvataggio che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

### Trasporto, immagazzinamento & pulizia

Le corde a bassa dilatazione di solito consistono di fibre di poliammide. Il mantello può contenere delle fibre di poliestere oppure consistere completamente di tali fibre. Il carico termico non deve quindi mai superare i 100° C. In caso di reazioni come perdite di colore e irrigidimento, si dovrà scartare il prodotto per motivi di sicurezza. Se esposta all'umidità, la corda potrebbe essere sottoposta ad un restringimento fino al 7%.

Per questo motivo il trasporto dovrà essere eseguito sempre al riparo dalla sporcizia, in un imballaggio appropriato (sacco per corde).

Introdurre la corda sciolta nell'apposito sacco senza avvolgerla per evitare di distorcerla.

Condizioni di immagazzinamento

- n luogo asciutto e pulito
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- protetto dalla luce (raggi UV, dispositivi di saldatura...),
- lontano da prodotti chimici (liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive,
- protetto da spigoli taglienti

Il prodotto è ben protetto se contenuto in un sacco impenetrabile alla luce.

Per la pulizia della corda utilizzare acqua tiepida e sciacquare con panno umido. Asciugare la corda umida prima di immagazzinarla. Il prodotto va asciugato in modo naturale, non vicino al fuoco o altri fonti di calore. Per la disinfezione dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati.

In caso di mancato rispetto di queste condizioni si rischia di mettere in pericolo la propria vita!



# Kärnmantellinor

## Tillverkarinformation en bruksanvisningen före användningen

### Allmänna



**Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma** och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

**Läs och förstå den här bruksanvisningen före användningen** och förvara den tillsammans med kontrollbladet vid produkten, även för att kunna titta efter senare vid behov!

Kontrollera de nationella säkerhetsbestämmelserna för personlig skyddsutrustning avseende lokala krav.

Den produkt som levereras tillsammans med denna tillverkarinformation är typgodkänd och CE-märkt för att bekräfta överensstämmelsen med förordningen (EU) 2016/425 för personlig skydd-sutrustning och, motsvarar de europeiska standarder som anges på produktetiketten. Produkten motsvarar emellertid inga andra standarder, förutsatt att detta inte påpekas särskilt.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas i ett annat land, så faller det under försäljarens/den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls.

Teufelberger ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hopsättning.

Utgåva 01/2024, Art. nr 6800453

### Förklaring av märkningen

Produktnamn	A xxx	Form, diameter i mm (exempel A 10,5 = Lina av form A med 10,5 mm diameter)
EN 1891A:1998	Standard för kärnmantellinor med låg töjning	
ANSI Z 133.1-2012	US-amerikansk standard för trädvårdsarbeten	
Ser. no.	entydigt uppdrags- (tillverknings)nummer	
Length	endast vid konfektionerade linor Linans längd i [m]	
YY/MM	Tillverkningsår/-månad	
CE 0408 / CE0598	CE intygar överensstämmelse med de grundläggande kraven i förordningen (EU) 2016/425. Numret betecknar kontrollinstituten som är ansvarigt för kontrollen av färdigt PSA enligt modul C2 eller D "0408" för TÜV Austria GmbH, Deutschrstrasse 10, A-1230 Wien, "0598" för SGS FIMKO OY – Takomotie 8 – Helsinki – 00380 Finland. Typprovning av produkterna genomfördes av TÜV Austria Services GmbH, Wien.	
	Tillverkare	
	Anvisning att bruksanvisningen måste läsas.	
sPLIFE	Ändförbindelsens namn	
	De europeiska standardymbolerna för tvätt och vård av textilier används.	
	Avsnitt av kärnmantellinor med låg töjning måste kännetecknas i båda ändar med yttre band med följande uppgifter Typ (A eller B), diameter i mm, standardens nummer (EN 1891), tillverkningsår (minst de sista två siffrorna), tillverkare, ser. no.	

### Användning

linor enligt EN 1891 ska användas i system enligt EN 341 (nedfiringsdon), EN 358 (hållsystem) eller EN 363 (uppfångningssystem), alltså för olika linunderstödda arbeten. Observera att nya, oanvända linor kan ha en mycket slät, till och med hal yta. Lakta vid användning tillsammans med utrustning respektive tillverkarinformation för utrustningen. **OBS!** Hög friktion mellan linan och en metalldel (t.ex. vid alltför snabb nedfiring) eller lina mot lina eller ett annat textilt material kan leda till överhetning, skador och till och med till att linan bryter. Ändförbindningar av linorna leveras av oss sPLIFE eller med stucken åttaknut, Xstatic 11,7 mm med stucken åttaknut.

Denna innovativa ändförbindelse innebär speciella fördelar

- Linan förblir flexibel i närheten av ändförbindelsen.
- Ändförbindelsen är mycket smalt utförd och överstiger knappast linans diameter.

Ändförbindelsen uppfyller kraven enligt EN 1891A:1998 för typ A-linor, dvs. den tål i nytillstånd en rak dragningskraft på 15 kN i tre minuter. Brothållfastheten hos linan resp. linan med ändförbindning gäller för drag i linans längdriktning. Belasta därför aldrig ändslingan i tvärriktningen (t.ex. genom belastning med två karbinhakar som är inhängda i en slinga). Kontrollera vilken belastning som linan utsätts för i den valda konfigurationen och överbelasta den under inga omständigheter. Vi rekommenderar säkerhetsfaktorer  $\geq 7$ .

Ändförbindelsen sPLIFE är mycket smalt utförd och överstiger knappast linans diameter.

**OBS! Ändförbindelsen sPLIFE är därför inte lämpad för att överta en stoppfunktion! För själv tillverkade ändförbindningar rekommenderas stucken åttaknut.**

Säkra åttaknuten med ytterligare en repknut (t.ex. en dubbel överhandsknop).

Knyt åttaknuten korrekt, så som visas på bild / sidan 5. Notera hur den lastbärande delen av linan löper (pil). Om den knyts på ett sätt som avviker från detta, reduceras linans brottlast betydligt.

Om repet används vid repunderstödda arbeten, räddningsaktioner eller grottforskning och fri klättring blir nödvändig, måste lämpliga rep användas (t.ex. dynamiska rep motsvarande EN 892).

Systemet måste innefatta en tillförlitlig fästpunkt (enligt EN 795) ovanför användaren. Det ska undvikas att kärnmantellinan med låg töjning är slak mellan användaren och den tillförlitliga fästpunkten.

#### Linor med formerna A och B

Prestandakraven på linor med form B är lägre än för linor med form A.

**För skydd mot konsekvenser av anvõtning, snitt, allmän försåtning osv. krävs därför större omsorg vid linor med form B. Risken för att falla ner måste därför minimeras synnerligen omsorgsfullt.**

Linor med form A är bättre lämpade för linunderstödda arbeten eller arbetsplatspositionering än linor med form B.

### Användningsbegränsning

Genomför inga linunderstödda arbeten om ditt kroppsliga tillstånd skulle kunna inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall!

Alla förändringar eller kompletteringar på linor enligt EN 1891 är otillåtna och får endast genomföras av tillverkaren.

Brothållfastheten hos linan resp. linan med ändförbindning gäller för drag i linans längdriktning. Belasta därför t.ex. öglor i änden aldrig i tvärriktningen (2 karbinhakar i en ögla). Kontrollera vilken belastning som linan utsätts för i den valda konfigurationen och överbelasta den under inga omständigheter. Vi rekommenderar en säkerhetsfaktor  $\geq 7$ .

Skydda linan och framförallt ändförbindelsen mot anvõtning och snitt. Metalldelar får inte uppvisa några grader, ojämna eller vassa kanter som skulle kunna skada linan eller ändförbindelsen. Ändförbindelsens komabilitet med övriga använda komponenter är av avgörande betydelse (bild / sidan 5).

#### Användning enligt ANSI Z133-2017

ANSI Z133-2017 kräver, att klättralinor för trädvårdare (dvs. linor som används för att bära klättraren, medan han arbetar i trädet eller är fastsatt i en kran) uppvisar en minimidiameter på 1/2 inch (12,7 mm), med följande undantag Vid trädvårdsarbeten som inte är underkastade några bestämmelser som gäller istället för Z133, får linor med en diameter som ej underskrider 7/16 inch (11 mm) - som i denna produkt - användas, förutsatt att arbetsgivaren kan påvisa, att härigenom ingen säkerhetsrisk för trädvårdaren uppstår och att trädvårdaren undervisats om säker användning.

### Att observera före användningen

Före varje användning måste linan och framförallt ändförbindelsen underkastas en okulär kontroll och kännas av för att säkerställa fullständigheten, del funktionsdugliga tillståndet och rätt funktion. Om utrustningen belastats genom ett fall, måste den genast kasseras och får ej användas längre. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person hat tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll. Knopar i linan reducerar brothållfastheten!

Använd inga linor, vars tidigare användning resp. användningshistorik du inte känner till.

Det måste säkerställas att dessa rekommendationer iakttas vid användning med andra beståndsdelar Alla andra PPE måste uppfylla de gemensamma reglerna i samband med förordningen (EU) 2016/425, Nedfiringsdon EN 341, Hållsystem EN 358, Uppfångningssystem EN 363. Inställningsanordningar på nedfiringsdon måste anpassas till linans diameter.

Metalldelar får inte uppvisa några grader eller vassa kanter som skulle kunna skada linan.

Du utsätter dig för fara vid kombination av utrustningsdelar på ett sådant sätt att en utrustningsdels eller den sammansatta utrustningens funktion försämras!

En plan för räddningsåtgärder, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärder kan genomföras på ett säkert och verksam sätt.

### Transport, förvaring & rengöring

Linor med låg töjning består i regel av polyamidfibrer. Manteln kan också innehålla polyesterfibrer eller bestå helt av polyesterfibrer. Värmebelastning får därför aldrig överskrida 100°C. Vid reaktioner som missfärgningar eller förhårdnader måste produkten kasseras av säkerhetsskäl. Genom inverkan av fukt kan linan krympa med upp till 7 %.

Transport bör därför alltid ske skyddat mot smuts och i lämplig förpackning (linsäck).

Lägg linan löst i säcken och rulla inte ihop den för att undvika att den vrids.

Förvaringsvillkor

- torr och rent
- vid rumstemperatur (15 – 25 °C),
- skyddat mot ljus (UV-strålning, svetsmaskiner,...),
- borta från kemikalier (vätskor, ångor, gaser,...) och andra aggressiva villkor,
- skyddat mot vassa föremål

En ljustät linsäck ger ett bra skydd.

**Rengöring** Skölj av linan med ljummet vatten och torka av den med en fuktig trasa. Den fuktiga linan måste torkas före förvaringen. Linan ska torkas på ett naturligt sätt, ej i närheten av eld eller andra värmekällor.

För **desinfektion** får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetiska materialen. Vid äsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

### VARNING

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas lyfttändamål enligt EU-direktivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användnings sättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER® och 拖飞宝® är internationellt registrerade märken tillhörande Teufelberger gruppen.



# Cuerdas trenzadas

## Información del fabricante e instrucciones de uso

### General

#### ⚠ ATENCIÓN

¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.

¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso antes de utilizar el producto y consérvelas junto con éste y la hoja de comprobación para su posterior consulta! Compruebe también los requisitos de vigencia local previstos en las normas nacionales de seguridad de equipos EPI.

El producto que se suministra con la presente información del fabricante es de tipo examinado, tiene marcado CE para confirmar su conformidad con reglamento (UE)

2016/425 sobre equipos de protección individual y cumple las normas europeas que se indican en la etiqueta del producto. Sin embargo, el producto no cumple ninguna otra norma a menos que se indique expresamente. Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente.

Teufelberger no asume ninguna responsabilidad por consecuencias / daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente. Edición 01/2024, N° de Art. 6800453

### Explicación del marcado

nombre del producto

A xxx Tipo, diámetro en mm (ejemplo A 10,5 = cuerda del tipo A con un diámetro de 10,5 mm)

EN 1891A:1998 Norma para cuerdas trenzadas con funda semiestáticas (bajo coeficiente de alargamiento)

ANSI Z 133.1-2012 Norma estadounidense para trabajos de arboricultura

Ser. no. Número (de fabricación) de pedido unívoco

Length Sólo para cuerdas confeccionadas longitud de la cuerda en [m]

YY/MM Año/mes de fabricación

CE 0408 / CE0598 El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos del reglamento (UE) 2016/425. El número designa al instituto de verificación responsable del control del EPI terminado en conformidad con el módulo C2 o D "0408" für TÜV Austria Service GmbH, Deutschrstraße 10, A-1230 Wien, "0598" for SGS FIMKO OY – Takomotie 8 – Helsinki – 00380 Finland. La sociedad TÜV Austria Services GmbH ha realizado el examen de tipo de los productos.

 Teufelberger



Fabricante

Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso.

spLIFE

Nombre del terminal

Se utilizan los símbolos estándar europeos para la ropa y el tratamiento de textiles. Los segmentos de cuerdas trenzadas con funda semiestáticas tienen que llevar ambos extremos marcados con cintas exteriores conteniendo los siguientes datos tipo (A o B), diámetro en mm, número de la norma (EN1891), año de fabricación (al menos los dos últimos dígitos), fabricante, ser. no.

Nombre del producto	Tachyon 11,5mm	drenaLINE 11,8 mm	Xstatic 11,7 mm
Diámetro real de la cuerda [mm]	11,5	11,8	11,7
Desplazamiento de la funda [mm]	-3	2,0	2,0
Alargamiento por el uso [%]	2,2	2,3	1,4
Porcentaje de funda [%]	58	58	54
Porcentaje de alma [%]	42	42	46
Peso de la cuerda [g/m]	93,7	96,5	105,6
Resistencia estática - nudos de ocho [kN]	15	18	17
Resistencia estática - spLIFE [kN]	18	20	---
Resistencia estática - sin terminal de cuerda [kN]	24	35	32
Material de la funda	Polyester	Polyester	Polyester
Material del alma	Nylon	Nylon	Nylon
Tipo	A	A	A
Contracción	<5%	< 5%	< 5%

#### ⚠ ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos sólo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente está prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER® y 拖飞宝® son marcas registradas internacionalmente del grupo Teufelberger.

### Uso

Las cuerdas conformes a la norma EN 1891 tienen que utilizarse en sistemas conformes a las normas EN 341 (dispositivos de descenso), EN 358 (sistemas de retención) o EN 363 (sistemas anticaídas), o sea, para realizar muchos trabajos verticales en cuerda.

Tenga en cuenta que las cuerdas nuevas sin usar pueden tener una superficie muy lisa, incluso resbaladiza. Cuando se usen con dispositivos hay que tener en cuenta la correspondiente información del fabricante del dispositivo.

**ATENCIÓN** Un intenso roce de la cuerda con una pieza metálica (por ejemplo al descender rápidamente en rapel) o de una cuerda con otra o contra material textil puede causar sobrecalentamiento, el deterioro o incluso la rotura de la cuerda. Nosotros spLIFE los terminales de las cuerdas o hacemos nudos de ocho con gaza; Xstatic 11,7 mm se suministran con nudos de ocho con gaza.

Este innovador terminal ofrece ventajas especiales

- La cuerda mantiene su flexibilidad en los alrededores del terminal.
- El terminal es muy delgado y apenas supera el diámetro de la cuerda.

El terminal cumple los requisitos de la norma EN 1891A:1998 para cuerdas del tipo A, o sea, en estado nuevo y con tracción recta soporta 15 kN durante tres minutos.

La resistencia a la rotura de la cuerda / de la cuerda con terminal tiene vigencia para la tracción en dirección longitudinal de la cuerda. Por ello no debe aplicarse nunca una carga transversal sobre el lazo terminal (por ejemplo cargando dos mosquetones enganchados en un lazo). Compruebe la carga que actúa sobre la cuerda en la configuración elegida y no la sobrecargue en ningún caso. Recomendamos aplicar factores de seguridad  $\geq 7$ . El terminal spLIFE es muy delgado y apenas supera el diámetro de la cuerda.

**ATENCIÓN ¡Por ello, el terminal spLIFE no es apropiado para asumir las funciones de un nudo de tope! Recomendamos utilizar el nudo de ocho con gaza cuando haga usted mismo los terminales.**

Asegure el nudo de ocho con otro nudo de tope adicional (p. ej. con un nudo simple doble).

¡Haga correctamente el nudo de ocho como se expone en fig. 11 / página 6! Preste atención al recorrido de la sección de la cuerda portante de la carga (flecha). Una ejecución diferente reduce considerablemente la resistencia a la rotura. Hay que utilizar cuerdas adecuadas cuando sea necesaria la escalada libre utilizando la cuerda para trabajos apoyados por cuerda, rescate o espeleología (por ejemplo cuerdas dinámicas para montañismo concordes a la norma EN 892). El sistema tiene que disponer de un punto de anclaje fiable por encima del usuario (en conformidad con la norma EN 795). Hay que evitar que la cuerda trenzada con funda, semiestática, quede combada entre el usuario y el punto de anclaje fiable.

#### Cuerdas de los tipos A y B

Las cuerdas del tipo B tienen que cumplir menos exigencias de rendimiento que las cuerdas del tipo A.

Por ello es necesario tratar a las cuerdas del tipo B con más cuidado y protegerlas así de los efectos de la abrasión, de los cortes, del desgaste general, etc. Con el mayor esmero debe reducirse a un mínimo la posibilidad de una caída.

Las cuerdas del tipo A son más apropiadas que las cuerdas del tipo B para realizar trabajos verticales en cuerda o para el posicionamiento en el puesto de trabajo.

### Restricción de uso

¡No realice ningún trabajo vertical en cuerda en el caso de que su estado físico pudiera estar afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia!

Esta prohibido realizar cualquier cambio o añadidura en las cuerdas conformes con la norma EN 1891. La realización de los cambios queda reservada exclusivamente al fabricante.

La resistencia a la rotura de la cuerda / de la cuerda con terminal tiene vigencia para la tracción en dirección longitudinal de la cuerda. Por ello no debe aplicarse nunca una carga transversal, por ejemplo, sobre lazos terminales (2 mosquetones en un lazo). Compruebe la carga que actúa sobre la cuerda en la configuración elegida y no la sobrecargue en ningún caso. Recomendamos un factor de seguridad  $\geq 7$ .

Descender siempre desde el empalme de ojo. No descender nunca hacia el empalme de ojo. En combinación con otros factores, ello puede dañar el empalme. Hay que prestar atención a la fijación correcta de la cuerda de escalada, especialmente al escalar con sistemas de cuerda estacionarios (fig. 2 / página 6).

Proteja la cuerda y especialmente el terminal contra la abrasión y los cortes. Las piezas de metal no deben tener rebaba ni aristas ásperas ni agudas que

puedan deteriorar la cuerda o el terminal. Especialmente importante es la compatibilidad del terminal y de los componentes que se utilicen con él.

#### Utilización en conformidad con ANSI Z133-2017

La norma ANSI Z133-2017 exige que las cuerdas de escalada para arboricultores (o sea, cuerdas que se utilizan para soportar al escalador mientras trabaja en el árbol o está suspendido en una grúa) tienen que tener un diámetro mínimo de 1/2 pulgadas (12,7 mm) con la siguiente excepción: Al realizar trabajos de arboricultura que no están sometidos a ningún reglamento vigente en sustitución de la norma Z133 pueden utilizarse cuerdas con un diámetro que no sea inferior a 7/16 pulgadas (11 mm) – como es el caso de este producto – siempre y cuando el patrón puede demostrar que de ello no deriva ningún peligro para la seguridad del arboricultor y el arboricultor ha sido instruido en el uso seguro.

### ¡A observar antes de su uso!

Antes de utilizar la cuerda y, especialmente, el terminal hay que someterlos a un control visual y táctil para asegurarse de su integridad, de que están en condiciones de utilización y de que funcionan correctamente. El equipo tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída. El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito. ¡Los nudos en la cuerda reducen su resistencia a la rotura!

No utilice ninguna cuerda de la que no sepa cómo se ha utilizado antes. Hay que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el uso con otros componentes. Los demás componentes para los dispositivos anticaídas deberían cumplir las correspondientes normas armonizadas del reglamento (UE) 2016/425, por ejemplo EN 341 para dispositivos de descenso, EN 358 para sistemas de retención o EN 363 para sistemas anticaídas. Los dispositivos de ajuste de los equipos de descenso tienen que adaptarse al diámetro de la cuerda. Las piezas de metal no deben tener rebaba ni aristas agudas que puedan deteriorar la cuerda.

¡Usted se pone en peligro combinando componentes de equipo que menos caben el funcionamiento seguro de un elemento del equipo o de todo el equipo en conjunto!

Antes de utilizar el producto hay que disponer de un plan con medidas de rescate que tenga en cuenta todos los casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

### Transporte, almacenamiento y limpieza

Las cuerdas con bajo coeficiente de alargamiento suelen estar hechas de fibras de poliamida. También la funda puede contener fibras de poliamida o estar hecha completamente de ellas. Por ello, la carga térmica no debe superar nunca los 100°C. Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración o endurecimientos. El efecto de la humedad puede hacer que la cuerda se contraiga hasta un 7 %.

Por ello debería transportarse siempre en un envase apropiado protegida contra la suciedad (saco para cuerdas). Coloque la cuerda suelta en el saco y no la desenrolle para evitar que se retuerza.

Condiciones de almacenaje

- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- a resguardo de la luz (radiación ultravioleta, máquinas soldadoras, etc.),
- lejos de productos químicos (líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- con protección contra objetos de aristas cortantes

Un saco opaco para cuerdas ofrece una buena protección.

Utilice agua templada para lavar la cuerda y límpiela con una bayeta húmeda. La cuerda húmeda tiene que secarse antes de su almacenamiento. La cuerda debe secarse de forma natural, lejos del fuego o de otras fuentes de calor.

Para la desinfección sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!





# Kernmantelreb

## Producentinformation og brugsanvisningen

### Generelle



**OBS**

**Dette produkt må kun bruges af personer, der er instrueret i sikker anvendelse**, og som har det tilsvarende kendskab og tilsvarende evner, eller som er under opsyn af sådanne personer! Udstyret skal stilles til rådighed for brugeren personligt. Det må kun bruges under de fastlagte anvendelsesforhold og i overensstemmelse med det formål, som det er beregnet til.

**Du skal have læst og forstået denne brugsanvisning, inden du tager produktet i brug**; brugsanvisningen skal opbevares sammen med kontrolarket ved produktet, så du også fremover kan slå op i den! Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser om personlige værnemidler svarer til de lokale krav. Det produkt, der udleveres med denne producentinformation, er type-godkendt, har en CE-mærkning for at bekræfte overensstemmelsen med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler og opfylder de europæiske standarder, der er angivet på produktetiketten. Produktet opfylder dog ingen andre standarder, medmindre der gøres udtrykkeligt opmærksom på det.

Hvis systemet sælges eller gives videre til en anden bruger, skal producentens informationer også overdrages. Hvis systemet skal bruges i et andet land, er det sælgerens/den forrige brugers ansvar at sikre, at producentens informationer stilles til rådighed på det pågældende sprog og at de nationale standarder i det pågældende land opfyldes.

Teufelberger er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige følgevirkninger/skader, der optræder under eller efter brugen af produktet, og som skyldes en usagkyndig brug, især pga. en fejlagtig samling.

Utgåva 01/2024 Art. nr 6800453

### Forklaring af mærkningen

Produktnavn	A xxx	form, diameter i mm (eksempel A 10,5 = reb i form A med 10,5 mm diameter)
EN 1891A:1998		standard for kernmantelreb med lav strækkevne
ANSI Z 133-2012		Amerikansk standard for træplejearbejde
Ser. no.		entydigt ordre- (produktions)nummer
Length		kun på konfektionerede reb rebets længde i [m]
YY/MM		Produktionsår/-måned
CE 0408 / CE0598		CE bekræfter overholdelsen af de grundlæggende krav i forordning (EU) 2016/425. Nummeret angiver det kontrolinstitut, der er ansvarligt for kontrollen af de færdige personlige værnemidler i henhold til modul C2 eller D "0408" for TÜV Austria GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien, "0598" for SGS FIMKO OY – Takomotie 8 – Helsinki – 00380 Finland.
		Typegodkendelsen af produkterne blev gennemført af TÜV Austria Services GmbH, Wien.
		Producent
		Anvisning om, at brugsanvisningen skal læses.
		Navnet på slutforbindingen



spLIFE

Der anvendes de europæiske standard-symboler for vask og pleje af tekstiler.

Afskårne stykker af kernmantelreb med lav strækkevne skal markeres med udvendige bånd i begge ender og mærkes med oplysningerne type (A eller B), diameter i mm, standardens nummer (EN 1891), produktionsår (mindst de sidste to cifre), producent, ser. no.

Produktnavn	Tachyon 11,5mm	drenaLINE 11,8 mm	Xstatic 11,7 mm
Aktuel rebdiamter [mm]	11,5	11,8	11,7
Mantelforskydning [mm]	-3	2,0	2,0
Strækkevne [%]	2,2	2,3	1,4
Mantelandel [%]	58	58	54
Kerneandel [%]	42	42	46
Rebvægt [g/m]	93,7	96,5	105,6
Statisk styrke – ottetalsknob [kN]	15	18	17
Statisk styrke - spLIFE [kN]	18	20	---
Statisk styrke – uden forbindelse mellem rebender [kN]	24	35	32
Mantelmateriale	Polyester	Polyester	Polyester
Kernemateriale	Nylon	Nylon	Nylon
Type	A	A	A
Krympning	<5%	< 5%	< 5%

### ADVARSEL

Anvendelsen af produkterne kan være farlig. Vores produkter må kun bruges til den tilsigtede anvendelse. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at de ikke må anvendes som hejse- eller løfteudrustning iht. EU-direktiv 2006/42/EF. Kunden skal sørge for, at brugeren har kendskab til den korrekte anvendelse og de nødvendige sikkerhedsforholdsregler. Vær opmærksom på, at hvert produkt kan forårsage skader, hvis det bruges, opbevares, rengøres og overbelastes på en forkert måde. Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser, anbefalinger til industrien og standarder stemmer overens med de lokale krav. TEUFELBERGER® og 拖飞宝® er internationalt registrerede mærker, der tilhører Teufelberger Gruppe.

### Anvendelse

Reb iht. EN 1891 skal benyttes i systemer iht. EN 341 (nedfiringssystemer), EN 358 (støttebælter og støttelinier) eller EN 363 (faldsikringsystemer), altså til forskellige arbejder, der understøttes med reb.

Vær opmærksom på at nye, ubenyttede reb kan have en meget glat, endda skridfarlig overflade. Ved brug sammen med apparater skal du være opmærksom på producentinformationerne til det pågældende apparat.

**OBS** Høj friktion af rebet på en metaldele (fx ved for hurtig nedfiring) af rebet på et andet reb eller andet tekstilmateriale kan medføre overophedning, beskadigelse og endda medføre at rebet rives over.

Endeforbindelser spLIFE eller snit stikkes med ottetalsknob, Xstatic 11,7 mm med stukket ottetalsknob.

Den innovative slutforbinding har særlige fordele

- Rebet forbliver fleksibelt i nærheden af slutforbindingen.
- Slutforbindingen har en meget slank udførelse og overstiger næsten ikke rebets diameter.

Slutforbindingen opfylder kravene i EN 1891A:1998 for reb af type A, dvs. at den i ny stand kan modstå 15 kN i lige træk i tre minutter. Brudstyrken for rebet/rebet med slutforbinding gælder for træk i rebets længderetning. Belast derfor aldrig den sidste løkke på tværs (fx via belastning med to karabinhager, som er hængt fast i en løkke). Kontrollér, hvilken belastning der virker på rebet i den valgte konfiguration, og udsæt det under ingen omstændigheder for overbelastning. Vi anbefaler sikkerhedsfaktorer  $\geq 7$ .

Slutforbindingen spLIFE har en meget slank udførelse og overstiger næsten ikke rebets diameter.

**BEMÆRK Slutforbindingen spLIFE egner sig derfor ikke til at overtage en stopfunktion! Til selvavede endeforbindelser anbefales det at benytte ottetalsknob.**

Ottetalsknobet skal sikres med et ekstra knob på rebenden (f.eks. et dobbelt overhåndsknob).

Udfør ottetalsknobet korrekt som vist i figur 1 / side 5! Vær opmærksom på, hvordan den del af rebet,

der bærer lasten, skal forløbe (pilen). En afvigende udførelse medfører en væsentlig nedsættelse af brudbelastningen. Hvis det er nødvendigt at klatre frit ved brug af rebet til rebunderstøttet arbejde, i forbindelse med redning eller huleforskning, skal der anvendes velegnede reb (fx dynamiske bjergbestigningsreb i henhold til EN 892). Systemet skal omfatte et pålideligt ankerpunkt (svarende til EN 795) over brugeren. Det skal undgås at kernmantelreb med ringe strækkevne hænger ned mellem brugeren og det pålidelige ankerpunkt.

### Reb i form A og B

Der stilles mindre krav til reb i form B end til reb i form A.

**Som beskyttelse mod følgerne af afgubning, indsnit, generelt slid osv. skal der derfor udvises større forsigtighed ved reb i form B. Risikoen for styrt skal derfor mindkes med stor omhu.**

Reb i form A egner sig bedre til arbejde, der understøttes med reb, eller arbejdspladspositionering, end reb i form B.

### Indskrænkning i anvendelsen

Gennemfør ikke arbejde, der skal understøttes med reb, hvis din sikkerhed kan være indskrænket pga. din fysiske form ved normal brug eller i nødstilfælde!

Enhver form for ændringer eller tilføjelser til rebene iht. EN 1891 er forbudt og må kun udføres af producenten.

Brudlasten for rebet/rebet med endeforbinding gælder for træk i rebets længderetning. Derfor må du aldrig fx belaste løkker i enderne på tværs (2 karabinere i en løkke). Kontrollér hvilken belastning der virker på rebet i den valgte konfiguration og udsæt det under ingen omstændigheder for overbelastning. Vi anbefaler sikkerhedsfaktor  $\geq 7$ .

Nedfiring skal altid foregå i retning væk fra det splejsede øje, aldrig hen mod splejsøjet. I kombination med andre faktorer kan det beskadige splejsningen. Især ved klatring med stationære rebssystemer er det vigtigt at sikre, at klatrerebet er fastgjort korrekt (figur 2 / side 5).

Beskyt rebet og især slutforbindingen mod slid og snit. Metaldele skal være fri for grater, ru eller skarpe kanter, som kan beskadige rebet eller slutforbindingen. Det er af grundlæggende betydning, at slutforbindingen er kompatibel med de komponenter, der bruges i forbindelse med den.

### Anvendelse i henhold til ANSI Z133-2017

I ANSI Z133-2017 kræves det, at klatrerebet til træplejere (dvs. reb, der benyttes til at bære klatrerne, mens vedkommende arbejder i træet eller er fastgjort til en kran) har en minimumsdiameter på 1/2 inch (12,7 mm), med følgende undtagelse Ved træplejearbejde, som ikke er underlagt nogen regler, der gælder i stedet for Z133, må der bruges reb med en diameter

på ikke under 7/16 inch (11 mm) – som det indskrænket i anvendelsen er tilføjet med dette produkt – forudsat at arbejdsgiveren kan vise, at der ikke derved opstår nogen sikkerhedsrisiko for træplejeren, og at træplejeren er instrueret i sikker håndtering.

### Vær opmærksom på det følgende inden anvendelsen

Før hver anvendelse skal der foretages en synskontrol af produktet med henblik på at sikre, at det er komplet og i brugsklar og fungerende tilstand. Hvis produktet belastes pga. et fald, skal det tages ud af brug med det samme. Selv ved den mindste tvivl skal produktet underdrages. Det må kun bruges igen, hvis en sagkyndig person giver sit skriftlige samtykke efter en kontrol.

Knuder i rebet mindsker brudlasten!

Brug aldrig reb hvis tidligere benyttelse du ikke har kendskab til.

Det skal sikres, at anbefalingerne **for anvendelse sammen med andre komponenter** overholdes Alle øvrige personlige værnemidler skal opfylde de harmoniserede standarder i forordning (EU) 2016/425, nedfiringssystemer EN 341, støttebælter og støttelinier EN 358, faldsikringsystemer EN 363. Indstillingsanordninger til nedfiringssystemer skal tilpasses til rebets diameter.

Metaldele må ikke have grater eller skarpe kanter der kan beskadige rebet.

Ved at kombinere udstyrsdele, således at en udstyrsdel eller det sammensatte udstyrs sikre funktion forringes, bringer du dig selv i fare!

Før brugen skal der opstilles en plan for redningstiltag, der omfatter alle tænkelige nødstilfælde. Før og under brugen skal det fastlægges, hvordan redningstiltagene kan gennemføres på en sikker og virksom måde.

### Transport, opbevaring & rengøring

Reb med lav strækkevne består sædvanligvis af polyamidfibre. Mantelen kan også indeholde eller bestå komplet af polyesterfibre. Varmebelastningen må derfor aldrig overskride 100 °C. Ved reaktioner såsom misfarvninger og hærdning skal produktet af sikkerhedsårsager kasseres. Hvis rebet udsættes for fugt, kan det skrumpes med op til 7 %.

Derfor skal det under **transport** altid være beskyttet mod snavs og være pakket i en egnet emballage (rebpose).

Læg rebet løst ned i posen og rul det ikke sammen så det ikke bliver snoet.

Opbevaringsbetingelser

- Tørt og rent
- Ved rumtemperatur (15 – 25 °C)
- Beskyttet mod lys (UV-stråler, svejseapparater osv.)
- Langt væk fra kemikalier (væsker, dampe, gasser osv.) og andre aggressive betingelser
- Beskyttet mod genstande med skarpe kanter

En lystæt rebpose yder god beskyttelse.

Rebet **rengøres** ved at skylle det med lukket vand og tørre det med en fugtig klud. Rebet skal tørres, før det lægges til opbevaring. Rebet skal tørres på naturlig måde – dvs. ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder. Brug kun stoffer til **desinficering**, der ikke påvirker de syntetiske materialer.

Der opstår fare for dig selv, hvis betingelserne ikke overholdes!



# Kernmantel köydet

## Valmistajan tiedoilla ja kayttoohje

### Yleinen

#### HUOMIO

**Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön** ja joilla on sen turvalliseen käyttöön vaadittavat tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suorassa valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määritettyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

**Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa.** Sitä on säilytettävä tuotteen ja tarkastustodistuksen kanssa samassa paikassa myös myöhempiä käyttöä varten!

Tutustu henkilönsuojaimia koskevien kansallisten turvallisuusmääräysten paikallisiin vaatimuksiin.

Tuote, joka toimitetaan näillä valmistajan tiedoilla varustettuna, on tyyppihyväksytty ja CE-merkitty yhdenmukaisuuden vahvistamiseksi henkilönsuojaimia asetus (EU)2016/425 kanssa, ja se vastaa eurooppalaisia standardeja, jotka on ilmoitettu tuote-etiketissä. Tuote ei kuitenkaan vastaa mitään muita standardeja, ellei siitä nimenomaisesti mainita.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyseiselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kiellillä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja.

Teufelberger ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuulumattomasta käytöstä. Teufelberger ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkin silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta. PAINOS 01/2024, tuotenumero 6800453

### Merkintöjen selitykset

Tuotteen nimi	A xxx	köyden tyyppi, halkaisija (mm), (esimerkki A 10,5 = tyyppi A köysi, jonka halkaisija on 10,5 mm)
EN 1891A:1998	Vähäjoustoisia ydinköyksiä koskeva normi	
ANSI Z 133-2012	Amerikkalainen normi puiden hoitotöistä	
Ser. no.	yksiselitteinen tilaus- (valmistus)numero	
Length	vain viimeiteilyssä köydessä Köyden pituus [m]	
YY/MM	valmistusvuosi/kuukausi	
CE 0408 / CE0598	CE-merkki todistaa, että tuote vastaa asetus (EU)2016/425. Numero viittaa tarkastuslaitokseen, joka vastaa valmiin suojaruusteen tarkastuksesta moduuli C2 tai D mukaan "0408" für TÜV Austria GmbH, Deutschrstrasse 10, A-1230 Wien, "0598" for SGS FIMKO OY – Takomotie 8– Helsinki – 00380 Finland.	
	Tuotteiden mallitarkastuksen on suorittanut TÜV Austria Services GmbH, Wien.	



spLIFE

Valmistaja

Tämä symboli huomauttaa, että käyttöohje on luettava spLIFE Päättyliitoksen nimi

Tuotteessa on käytetty pyykyä ja tekstiilien hoitoa koskevia eurooppalaisia standardisymboleita. Vähäjoustoisten ydinköyrien kappaleiden molemmat päät on merkittävä ulkoisilla nauhoilla, joista ilmenevät seuraavat tiedot tyyppi (A tai B), halkaisija (MM), normin numero (EN 1891), valmistusvuosi (väh. kaksi viimeistä numeroa), valmistaja, ser. no.

Tuotteen nimi	Tachyon 11,5mm	drenaLINE 11,8 mm	Xstatic 11,7 mm
Köyden halkaisija [mm]	11,5	11,8	11,7
Kuoren siirtymä [mm]	-3	2,0	2,0
Käyttö-venymä [%]	2,2	2,3	1,4
Kuoren osuus [%]	58	58	54
Ytimen osuus [%]	42	42	46
Köyden paino [g/m]	93,7	96,5	105,6
Staatinen lujuus – kahdeksikkosolmuilla varustettuna [kN]	15	18	17
Staatinen lujuus - spLIFE [kN]	18	20	---
Staatinen lujuus – ilman pääteliitosta [kN]	24	35	32
Kuorimate-riiaali	Polyester	Polyesteri	Polyesteri
Ydinmate-riiaali	Nylon	Nailon	Nailon
Tyyppi	A	A	A
Kutistuma	<5%	< 5%	< 5%

#### VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkin nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeanlaiseen käyttöön ja tarvittaviin turvallisuusohjeisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. TEUFELBERGER® ja 德飞宝® ovat Teufelberger Group -yhtiön kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

### Käyttö

Standardin EN 1891 mukaisia köyksiä käytetään standardien EN 341 (laskeutumislaitteet), EN 358 (tuiki- ja varmistusvyöt) tai EN 363 (putoamissuojat) mukaisissa järjestelmissä, eli erilaisissa töissä, joiden suorittamisessa tarvitaan köyksiä. Huomaa, että uusien käyttämättömien köyrien pinta saattaa olla erittäin sileä, jopa liukas. Noudata laitteita käyttäessäsi kulloisenkin laitteen valmistajan ohjeita.

**HUOMIO** köyden voimakkaasta hankauksesta metallikappaletta vasten (esim. liian nopean laskemisen seurauksena) tai köyden hankauksesta köyrtä tai muuta tekstiilimateriaalia vasten voi olla seurauksena köyden ylikuumentuminen, vaurioituminen tai jopa katkeaminen.

Köyrien päät toimitetaan joko spLIFE tai kahdeksikkosolmuilla varustettuina. Xstatic 11,7 mm toimitetaan kahdeksikkosolmuilla varustettuina.

#### Tämän innovatiivisen päättyliitokset erityisiä etuja ovat

- Köysi pysyy joustavana päättyliitoksen lähellä.
- Päättyliitos on erittäin solakka eikä se ole lähes lainkaan paksumpi kuin köyden halkaisija.

Päättyliitos vastaa standardin EN 1891A:1998 vaatimuksia tyyppi A köysille, toisin sanoen se kestää uutena suoraan 15 kN vetoa kolme minuuttia. Köyden / köyden ja päättyliitoksen murtolujuus koskee vetoa köyden pituus suunnassa. Älä koskaan kuormita päättyliitosta viiostosi (esim. kuormittamalla kahta yhteen silmukkaan ripustettua karabiinia). Tarkasta, millainen kuormitus köyteen kohdistuu valitulla kokoonpanolla, äläkä missään tapauksessa ylikuormita sitä. Suosittelemme turvallisuuskerrointa  $\geq 7$ .

Päättyliitos spLIFE on erittäin solakka eikä se ole lähes lainkaan paksumpi kuin köyden halkaisija.

#### HUOMIO Päättyliitos spLIFE ei sovi käytettäväksi pysäytintoimintona!

**Itse tehdyissä köysiliitoksissa suosittelemme käyttämään kahdeksikkosolmu.** Varmista kahdeksikkosolmu ylimääräisellä köysipäätösolmulla (esim. kaksinkertaisella umpisolmulla).

Tee kahdeksikkosolmu alla esitetyllä tavalla! Huomioi kantavan köysoisan (nuoli) kulku (kuva 1 / sivu 5).

Poikkeava malli heikentää murtolujuutta huomattavasti.

Jos köyden varassa kiipeillään vapaasti, kun sitä käytetään pelastustehäviin, luolatutkimukseen tai muihin köyden varassa tehtäviin töihin, tulee asiaankuuluvia (esimerkiksi dynaamisia standardin EN 892 mukaisia) köyksiä käyttää.

Järjestelmässä on oltava luotettava kiinnityskohta (standardin EN 795 mukainen) käyttäjän yläpuolella. Vähäjoustoisen ydinköyden roikkuminen löysänä käyttäjän ja luotettavan kiinnityskohdan välillä on välttävää.

#### Tyyppien A ja B köydet

Tyyppi B köysille asetettavat vaatimukset ovat vähäisemmät kuin tyyppille A asetettavat.

Tästä syystä on tyyppi B köyrien yhteydessä kiinnitettävä enemmän huomiota köyden suojaamiseen hankauksen, viiltojen, yleisen kulumisen ja vastaavien ilmiöiden aiheuttamilta vaikutuksilta. Putoamisen mahdollisuus on tästä syystä ennaltaehkäistävä mahdollisimman huolellisesti.

Tyyppi A köydet soveltuvat paremmin köyrien varassa suoritettaviin töihin tai työskentelyaseman varustamiseen kuin tyyppi B köydet.

### Käytön rajoitukset

Älä tee köyrien varassa suoritettavia töitä, mikäli ruumiillinen kuntosi saattaa heikentää turvallisuuttasi normaalissa käytössä tai hätätilanteessa!

Standardin EN 1891 mukaisille köysille ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia, eikä niihin saa kiinnittää lisärakenteita. Kaikki muutokset on jätettävä valmistajan suositteleviksi.

Köyden/köyden ja sen päättyliitoksen murtokuormitus koskee köyden pituus suunnassa tapahtuvaa vetokuormitusta. Älä tästä syystä milloinkaan kuormita esim. köyden päissä olevia lenkkejä poikisuunnassa (2 karabiinia yhdessä lenkissä). Tarkasta, millainen kuorma köyteen vaikuttaa valitussa kokoonpanossa, äläkä ylikuormita sitä missään tapauksessa. Suosittelemme varmuuskerrointa  $\geq 7$ .

Laskeudu aina pois päin pleissastusta silmukasta. Älä koskaan laskeudu pleissattua silmukkaa kohti, sillä tämä voi yhdessä muiden tekijöiden kanssa vaurioittaa pleissia. Erityisesti, jos kiipeilyssä käytetään kiinteitä köysijärjestelmiä, on huolehdittava kiipeilyköyden asianmukaisesta kiinnittämisestä (kuva 2 / sivu 5).

Suojaa köysi ja etenkin päättyliitos hankaukselta ja viilloilta. Metalliosissa ei saa olla jäysteitä eikä karkeita tai teräviä reunoja, jotka voivat vahingoittaa köyrtä tai päättyliitosta. Päättyliitoksen ja sen yhteydessä käytettävien osien yhteensopivuus on välttämätöntä.

#### Käyttö ANSI Z133-2017N mukaisesti

ANSI Z133-2017 edellyttää, että puunhoitajan kiipeämisköyden

(eli köyden, jota käytetään kiipeävän henkilön kannattamiseen puussa työskentelyn aikana tai tämän ollessa kiinnitettyä nosturiin) vähimmäisläpimitta on 1/2 tuumaa (12,7 mm), paitsi Puunhoitotöissä, joita kohdassa Z133 voimassa olevat säännökset eivät koske, saa käyttää köyksiä, joiden halkaisija on vähintään 7/16 tuumaa (11 mm) – kuten tässä tuotteessa – sillä edellytyksellä, että työnantaja voi osoittaa, ettei siitä synny puunhoitajalle turvallisuusriskiä ja että puunhoitaja on saanut koulutusta turvallisuudesta työskentelystä.

### Huomioitava ennen käyttöä

Tuote on tarkastettava silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä. Tästä yhteydessä on tarkastettava, ettei tuotteesta puutu osia, ja että se on käyttökeltepoisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti. Jos varusteita käyttävä henkilö on pudonnut ja varusteet ovat näin joutuneet allttiiksi riskukselle, ne on välittömästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimmänkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen käyttökeltepoiseksi.

Köyden solmut vähentävät sen murtokuormitusta!

Älä käytä köyksiä, joiden käyttöhistoriaa et tunne.

Varmista, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen **käytöstä yhdessä muiden osien kanssa** noudatetaan. Kaikkien muiden henkilönsuojainten tulee täyttää asetus (EU) 2016/425 vaatimukset, kuten laskeutumislaitteet EN 341, tukijärjestelmät EN 358, putoamissuojat EN 363. Laskeutumislaitteiden asetuslaitteet on sovittava köyden halkaisijaan. Metalliosissa ei saa olla pureita tai teräviä voutteja, jotka voisivat vaurioittaa köyrtä.

Vaarannat turvallisuutesi käyttämällä eri varusteista koostuvia yhdistelmiä, jotka saattavat rajoittaa tietyn varustuksen osan tai kokonaisuuden toimivuutta!

Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitella pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

### Kuljetus, varastointi ja puhdistus

Vähäjoustoiset köydet koostuvat useimmiten polyamidikuiduista. Suojakuori voi sisältää myös polyesterikuituja tai koostua kokonaan niistä. Tästä syystä niiden lämpökuormitus ei milloinkaan saa ylittää 100 °C. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värin muutokset ja kovettumat, se on heti poistettava käytöstä. Köysi saattaa kutistua kosteuden vaikutuksesta korkeintaan 7 %. Tästä syystä se tulee aina **kuuljettaa** liialta suojattuna, soveltuvassa pakkauksessa (köysipussii).

Aseta köysi pussiin irrallisena, älä kääri sitä rullalle kiertymisen välttämiseksi.

Tuotetta säilytettään

- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä (15–25 °C)
- valolta suojattuna (kuten UV-säteily ja hitsauslaitteet)
- kaukana kemikaaleista (kuten nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviiltä esineiltä.

Valonpitävä köysipussi tarjoaa ihanteellisen suojan.

**Puhdist**a köysi huolella vedellä huuntelemalla ja pyyhi se kostealla liinalla. Kosteaa köysiä on kuivattava ennen varastointia. Köyden on annettava kuivua luonnollisella tavalla, eli tuulen tai muiden lämpölähteiden lähellä.

**Desinfiointi**n saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.



# Opláštěná jádrová lana

## Informací výrobce a návod k použití

### Obecný

#### UPOZORNĚNÍ

**Tento výrobek směji používat pouze osoby, které byly obeznámeny s jeho bezpečným použitím** a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smi být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

**Před použitím si důkladně přečtete návod k použití** a uschovávejte tento spolu s atestačním listem u výrobku pro případné získání pozdějších informací! Seznamte se také s národními bezpečnostními předpisy ohledně osobního vybavení ošetřovatelů porostů ohledně lokálních požadavků.

Výrobek, který je opatřen touto informací výrobce, je přezkoušen notifikovanou osobou jako výrobní vzorek, je opatřen označením shody CE, které osvědčuje shodnost s požadavky nařízení (EU) 2016/425 ohledně osobních ochranných pomůcek. Výrobek odpovídá evropským normám, které jsou uvedeny na štítku výrobku. Výrobek ale neodpovídá žádným dalším technickým normám, vyjma případů, kdy je tato skutečnost zřetelně označena. Při prodeji nebo postoupení záchranného systému další osobě, je třeba k vybavení přidat písemné vyhotovení Informace výrobce. Jestliže záchranný systém má být použit v jiném státě zodpovídá prodejce/předchozí majitel za obstarání textu Informace výrobce v jazyce toho státu kde má být použit a za dodržení tammích platných národních předpisů a norem.

Teufelberger není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné kompletace výrobku.

Vydání 01/2024, Číslo vyr. 6800453

### Vysvětlivky značení

Název výrobku	A xxx	Forma, průměr v mm (příklad A10,5 = Lano formy A o průměru 10,5 mm)
EN 1891A:1998		Norma pro opláštěná jádrová lana s minimálním prodloužením
ANSI Z 133.1-2012		Norma USA pro práce spojené s péčí o stromy
Ser. no.		jednoznačné zakázkové (výrobní) číslo
Length		pouze u vybavených lan délka lana v [m]
YY/MM		Rok/měsíc výroby
CE 0408 / CE0598		Značka CE potvrzuje splnění základních požadavků nařízení (EU) 2016/425. Číslo označuje zkušební institut, který je zodpovědný za kontrolu hotového OOP dle modul C2 nebo D "0408" für TÜV Austria GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien, "0598" for SGS FIMKO OY – Takomotie 8 – Helsinki – 00380 Finland.

Přezkoušení a shoda výrobku byla provedena zkušebním institutem TÜV Austria Services GmbH, Vídeň.



spLIFE Výrobce Pokyn k nutnosti pročení Návodu k použití.

Název koncového spoje  
Pro prání a péči textilních výrobků jsou uvedeny evropské standardní symboly. Úseky opláštěného jádrového lana s minimálním prodloužením musí být na obou koncích označeny vnějšími pásy s těmito údaji Typ lana (A nebo B), průměr v mm, číslo normy (EN 1891), rok výroby (nejméně poslední dvě místa), výrobce, ser. no.

Název výrobku	Tachyon 11,5mm	drenaLINE 11,8 mm	Xstatic 11,7 mm
Skutečný průměr lana [mm]	11,5	11,8	11,7
Posunutí pláště [mm]	-3	2,0	2,0
Protažení lana používáním [%]	2,2	2,3	1,4
Podíl pláště [%]	58	58	54
Podíl jádra [%]	42	42	46
Hmotnost lana [g/m]	93,7	96,5	105,6
Statická pevnost – osmičkovým uzlem [kN]	15	18	17
Statická pevnost - spLIFE [kN]	18	20	---
Statická pevnost – bez lanových spojení [kN]	24	35	32
Materiál pláště	Polyester	Polyester	Polyester
Materiál jádra	Nylon	Nylon	Nylon
Typ	A	A	A
Srážení	<5%	< 5%	< 5%

#### UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvihací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití. TEUFELBERGER® a 拖飞宝® jsou mezinárodně registrované ochranné značky skupiny Teufelberger.

### Použití

Lana dle normy EN 1891 se používají v systémech dle normy EN 341 (Slaňovací přístroje), dle normy EN 358 (Úchytňné systémy) nebo dle normy EN 363 (Záchytné systémy), tudíž pro veškeré druhy činností, které vyžadují podporu lan. Dbejte na skutečnost, že nová, nepoužitá lana můžou mít velice hladký, někdy dokonce klouzavý povrch. Při použití záchytných zařízení věnujte pozornost příslušným pokynům výrobce těchto přístrojů.

**UPOZORNĚNÍ** Nadměrné třecí síly lana o kovové součásti (např. při rychlém slaňování) nebo lana o lano nebo jiné textilní části vybavení mohou vést k přehřátí lana, jeho poškození nebo dokonce k jeho přetržení.

Koncové spoje lan v našem závodě nebo jsou opatřeny osmičkovým uzlem, Xstatic 11,7 mm dodáváme s osmičkovým uzlem. Lano dodává firma Teufelberger spletené/sešité s koncovým spojem spLIFE.

Tento inovativní koncový spoj nabízí zvláštní přednosti

- Lana zůstane v oblasti koncového spoje ohybné.
- Koncový spoj je proveden velice štihle a sotva přesahuje průměr lana.

Koncový spoj odpovídá požadavkům normy EN 1891A:1998 pro lana typu A, tzn. že v nepoužitém stavu odolává průměrnému tahu o velikosti 15 kN po dobu tří minut. Zatížení na mezi pevnosti lana/lana s koncovým spojem platí pro tah v podélném směru lana. Nezatěžujte proto koncovou smyčku příčně (např. zátěží dvou karabinek, umístěných na jediné smyčce).


Zkontrolujte proto, jaká zátěž ve zvolené konfiguraci působí na lano a v žádném případě toto nepřetěžujte.

Doporučujeme bezpečnostní faktory  $\geq 7$ .

Koncový spoj spLIFE je proveden velice štihle a sotva přesahuje průměr lana.

**UPOZORNĚNÍ Koncový spoj spLIFE proto není vhodný vykonávat funkci zastavovače! Pro koncové spoje, které zhotovíte sami, doporučujeme provedení osmičkovým uzlem.**

Zajistěte osmičkový uzel dalším koncovým lanovým uzlem (např. dvojitým tzv. vůdcovským uzlem).

Provedte osmičkový uzel přesně dle vyobrazení  /strana 5. Věnujte pozornost směru zatížené části lana (šípka). Odlišné provedení podstatně snižuje odolnost proti lomu.

Jestliže při použití lana při slaňovacích pracích, při záchranné činnosti nebo ve speleologii je třeba volného lezení, musí být použita na tyto účely vhodná lana (např. dynamická horská lana dle EN 892.)

Celý systém musí obsahovat spolehlivý úchytný bod (dle normy EN 795), který musí být volen nad osobou uživatele. Při práci s opláštěným jádrovým lanem s minimálním prodloužením musí být zabráněno tvorbě průvěsu lana mezi uživatelem a spolehlivým úchytným bodem.

#### Lana forem A a B

Výkonnostní požadavky na lana formy B jsou nižší nežli na lana formy A.


**Jako ochrana proti vlivu nežádoucích oděrek lana, řezných poškození a všeobecného opotřebení ap. je proto při použití lan formy B zachovat větší pečlivost. Možnosti možného pádu je třeba zvýšenou pečlivostí při užití nutno omezit na minimum.**

Lana formy A jsou pro práce za podpory lan nebo pro zajištění pracovní polohy vhodnější nežli lana formy B.

### Omezení při použití

Neprovádějte žádné práce za podpory lan, jestliže Vaše tělesná způsobilost by mohla ohrozit Vaši bezpečnost při běžném užití a nebo v případě nouze!

Jakékoliv změny nebo doplňky na lanch jsou dle normy EN 1891 nepřipustné a směji být provedeny pouze výrobcem. Odolnost lana/lana s koncovým spojem oproti zatížení na mezi pevnosti platí pro tah směrem v délce lana. Nezatěžujte proto např. koncové smyčky příčným směrem (2 karabinky v jedné smyčce). Přezkoušejte proto, jaké zátěže na lano ve zvolené konfiguraci působí a v žádném případě lano nepřetěžujte. Doporučujeme dodržovat bezpečnostní faktor  $\geq 7$ .

Slaňujte vždy směrem od zapleteného oka lana. Nikdy neslaňujte směrem k zapletenému oku lana. V kombinaci s jinými faktory tím může být spoj poškozen. Speciálně při lezení se stacionárními lanovými systémy je třeba dbát na správné upevnění horolezeckého lana (vyobrazení  /strana 5).

Chraňte lano a obzvláště jeho koncový spoj před oděrkami a řezy. Kovové součásti nesmi vykazovat žádná ostrí, drsná nebo ostré hrany, které by mohly lano nebo jeho koncový spoj poškodit. Kompatibilita koncového spoje a návazných komponentů mají zásadní význam pro bezpečné použití.

#### Použití dle normy ANSI Z133-2017

Norma ANSI Z133-2017 vyžaduje, aby použitá lana při péči o porosty (tzn. slézací lana, která slouží k závěsu pro stromolezce při práci v porostu nebo v závěsu na jeřábu) měla minimální průměr v hodnotě 1/2 inch (12,7mm),

s následně uve -denou výjimkou Při stromolezeckých činnostech, které nepodléhají žádné regulaci, která vstupuje v platnost namísto normy Z133, směji být použita lana s minimálním průměrem 7/16 inch (11mm) – jako u tohoto výrobku, a to za předpokladu, že zaměstnavatel může prokázat, že tímto použitím vznikají pro stromolezce žádné riziko a že stro - molezec byl řádně poučen o bezpečném zacházení s použitou vstrojí.

### Věnujte pozornost těmto pokynům před použitím!

Před každým použitím výrobek podrobte vizuelnímu přezkoušení ohledně jeho kompletnosti, použitelného stavu a správné funkčnosti. Jestliže celé vybavení bylo vystaveno zátěží způsobené pádem uživatele, musí být bezodkladně vyřazeno z použití. Již při nejmenších pochybnostech o bezvadném stavu výrobku, je třeba jej vyřadit, případně znovu použít až po písemném svolení odborné osoby.

Zauzení lana snižuje jeho odolnost proti lomu!

Nepoužívejte lana, jejichž historii předchozího užívání neznáte.

Je třeba dbát na dodržení všech doporučení pro **použití ostatních součástí výzbroje** Jakékoliv další OOP musí splňovat harmonizované normy v rámci režimu nařízení (EU) 2016/425, jako Slaňovací přístroje EN 341, Úchytňné systémy EN 358, Záchytné systémy EB 363. Seřizovací zařízení slaňovacích přístrojů je třeba přizpůsobit průměru lana. Kovové součásti nesmi vykazovat žádné brity nebo ostré hrany, které by mohly lano poškodit. Kombinaci jednotlivých dílů celého zařízení, která snižuje bezpečnou funkčnost některého dílu vybavení anebo celého vybavení, ohrožuje Vaši bezpečnost!

Před použitím musí být sestaven plán záchranných opatření, který musí obsahovat i všechny možné nouzové případy. Před a v průběhu užití je třeba zvážit, jak bezpečně a rychle mohou být záchranná opatření účelně zrealizována.

### Preprava, skladování a čištění

Lana s nízkým tažením sestávají z polyamidových vláken. Plášt může také obsahovat polyesterová vlákna, která jsou zcela složena z nich. Tepelná zátěž proto nesmi překročit 100 ° C.

Při nežádoucích reakcích, jako zbarvení, zatvrdnutí, je třeba výrobek z bezpečnostních důvodů vyřadit. Vlivem vlhkosti může lano ztratit na celkové délce až 7 %.

Proto **transportujte** lano vždy chráněné před znečištěním ve vhodném ochranném obalu (vak na lano).

Do vaku ukládejte lano volně a nemotejte jej, aby nedošlo k jeho zkroucení.

#### Skladovací podmínky

- v suchu a čistotě,
- při pokojových teplotách (15 – 25°C),
- chráněné před vlivem světla (ultrafialové záření, svářecí přístroje ...),
- nikoliv v blízkosti chemických látek (tekutin, par, plynů ...) a ostatních agresivních podmínek
- chráněné před předměty s ostrými hranami.

Světlo nepropouštějící vak na lana nabízí ostatečnou ochranu.

Lano **čistěte** vlažnou vodou a otřete vlhkým hadříkem. Před uskladněním lano dokonale vysušte. Lano vysušete přirozeným způsobem, nikoliv v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů.

K **dezinfekci** používejte pouze prostředky, které nemají vliv na obsažené syntetické látky.

Při nedodržení těchto pokynů, ohrožujete Vaši bezpečnost!



# Kjernemanteltau

## Produsentinformasjonen og bruksanvisningen

### Generelt



**Dette produktet skal kun brukes av personer som har fått opplæring i sikker bruk** og som har de nødvendige kunnskaper og evner, eller som er under direkte tilsyn av slike personer. Utstyret skal stilles til personlig disposisjon for brukeren. Det skal kun brukes innenfor de fastlagte innskrenkede bruksvilkår og til tiltenkt bruksformål. **Denne bruksanvisningen skal leses og forstås før bruk**, og sammen med kontrollarket skal den oppbevares ved produktet, slik at det kan slås opp i den ved senere anledninger.

Undersøk om de nasjonale sikkerhetsbestemmelser for PVU-utstyr omfatter lokale vilkår.

Produktet som leveres sammen med denne produsentinformasjonen

er prototypetestet og CE-merket for å bekrefte samsvaret med forordning (EU) 2016/425 for personlig verneutstyr og oppfyller kravene i de europeiske standardene som står oppført på produktetiketten. Produktet oppfyller imidlertid ingen andre standarder bortsett fra når det uttrykkelig henvises til dette.

Produsentinformasjonen skal vedlegges dersom systemet selges eller gis videre til en annen bruker. Skal systemet tas i bruk i et annet land, er det selgers / tidligere brukers ansvar å påse at produsentinformasjonen fremlegges på dette landets språk. Teufelberger er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige følger / skader som opptrer under eller etter bruk av produktet som en følge av feil bruk, og da særlig feil montering. Utgave 01/2024, art. nr. 6800453

### Erklæring om merking

Produktnavn	A xxx	Type, diameter i mm (eksempel A 10,5 = tau i type A med 10,5 mm diameter)
EN 1891A:1998	EN 1891A:1998	Standard for kjernemanteltau med lite strekk
ANSI Z 133-2012	ANSI Z 133-2012	US-amerikansk standard for trepleiearbeid (kun hvis gjeldende)
Ser. no.		entydig ordre- (produksjons)nummer
Length		Kun for konfeksjonerte tau tauets lengde i [m]
YY/MM		Produksjonsår/ måned
CE 0408 / CE0598	CE 0408 / CE0598	CE bekrefter at de grunnleggende kravene i forordning (EU) 2016/425 er overholdt. Nummeret viser kontrollinstansen som er ansvarlig for kontrollen av det ferdige personlige sikkerhetsutstyret (PSA) iht modul C2 eller D "0408" für TÜV Austria GmbH, Deutschrstrasse 10, A-1230 Wien, "0598" for SGS FIMKO OY – Takomatie 8– Helsinki – 00380 Finland. Mønsterkontroll av produktene er utført av TÜV Austria Services GmbH, Wien.



spLIFE

Produsent  
Henviser til at bruksanvisningen skal leses.  
Navnet på endefestet

De europeiske standardsymbolene for klær og stell av tekstiler er tatt i bruk. Avsnitt av kjernemanteltau med lite strekk må i begge ender være merket med utvendige bånd med følgende informasjon

type (A eller B), diameter i mm, standardens nummer (NS-EN 1891), produksjonsår (min. de siste to sifrene), produsent, ser. no.

Produktnavn	Tachyon 11,5mm	drenaLINE 11,8 mm	Xstatic 11,7 mm
Faktisk taudiameter [mm]	11,5	11,8	11,7
Kappeforskyvning [mm]	-3	2,0	2,0
Elastisitet i bruk [%]	2,2	2,3	1,4
Kappeandel [%]	58	58	54
Kjerneandel [%]	42	42	46
Tauets vekt [g/m]	93,7	96,5	105,6
Bruddstyrke – åttetallsknop [kN]	15	18	17
Bruddstyrke - spLIFE [kN]	18	20	---
Bruddstyrke – uten tauendeforbindelse [kN]	24	35	32
Kappemateriale	Polyester	Polyester	Polyester
Kjernemateriale	Nylon	Nylon	Nylon
Type	A	A	A
Krymping	<5%	< 5%	< 5%

### Bruk

Tau iht. NS-EN 1891 skal brukes i systemer iht. NS-EN 341 (nedfiringststyr), NS-EN 358 (belter for posisjonering og posisjonsbegrensning og støttestropper) eller NS-EN 363 (personlige vernesystemer mot fall fra høyder), det vil si for ulike arbeidsoppgaver med tau. Vær oppmerksom på at nye, ubrukte tau kan ha en svært glatt overflate man sågar kan skli på. Ved bruk med apparater følg produsentens anvisninger for apparatet.

**OBS** Kraftig friksjon mot en metalldel (f.eks. under for rask nedfiring) eller mot et tau eller andre tekstilmaterialer kan føre til at tauet overoppvarmes, skades eller sågar ryker.

Vi leverer endekoblingene med spLIFE eller med åttetallstikk, Xstatic 11,7 mm leveres med åttetallstikk.

Dette innovative endefestet byr på spesielle fordeler

- Tauet er fleksibelt ved endefestet.
- Endefestet er svært smalt og overskrider knapt taudiameteren.

Endefestet oppfyller kravene i NS-EN 1891A:1998 for tau av type A, dvs. i ny tilstand tåler de 15 kN i tre minutter i rett trekk. Bruddlasten for tauet / tauet med endefeste gjelder for trekk i tauets lengderetning. En løkke på enden skal derfor aldri belastes på tvers (f.eks. ved belastning av to karabiner hengt i en løkke). Kontroller hvilken last som påvirker tauet i den valgte konfigurasjonen, og unngå enhver overbelastning. Vi anbefaler sikkerhetsfaktor  $\geq 7$ .

Endefestet spLIFE er svært smalt og overskrider knapt taudiameteren.

**OBS Endefestet spLIFE er derfor ikke egnet til å overta en stopperfunksjon! For selvproduserte endekoblinger anbefales åttetallstikk.** Sikre åttetallsknopen med en videre knute på enden av tauet (f.eks. en dobbel overhåndsknute). Kjør åttetall knute riktig som vist fig. 11 / side 5! Ta hensyn til fremdriften av den bærende kabel segment (pil). En annen utforming reduserer bruddlast vesentlig. Dersom friklating er nødvendig under bruk av dette tauet innen rope access-teknikk, redning eller huleforskning, må det brukes egnede tau (f.eks. dynamiske fjellklatingstau iht. EN 892). Systemet må omfatte et sikkert forankringspunkt (iht. NS-EN 795) ovenfor brukeren. Unngå at kjernemanteltauet henger slakt med lite strekk mellom brukeren og det sikre forankringspunktet.

#### Tau i typene A og B

Det er færre ytelseskrav til tau i type B enn til tau i type A.

**For å unngå følgene av tegn på friksjon, snitt, generell slitasje osv. må det av den grunn utvises større påpasselighet ved type B. Det er derfor viktig å minimere mulighetene for fall.**

Tau av type A eger seg bedre for taustøttet arbeid eller arbeidsplassposisjonering enn tau av type B.

Bruk av tauene som føringstau for en mobil, glidende fallsikringsanordning iht. NS-EN 353-2.

### Begrensning av bruk

Ikke utfør taustøttet arbeid dersom din fysiske tilstand kan føre til at din egen sikkerhet er redusert ved normal bruk eller i nødsituasjoner!

Forandring eller utvidelse av tau iht. NS-EN 1891 er ikke tillatt i noen form, og skal kun utføres av produsenten. Bruddstyrken for tauet / tauet med endekobling gjelder for trekk i tauets lengderetning. En løkke på enden skal derfor aldri belastes på tvers (2 karabiner i en løkke). Kontroller hvilken last som påvirker tauet i den valgte konfigurasjonen, og unngå enhver overbelastning. Vi anbefaler sikkerhetsfaktor  $\geq 7$ .

Fir deg alltid ned fra øyespleisen. Du må aldri fire deg ned mot øyespleisen, da dette i kombinasjon med andre faktorer kan skade spleisen. Spesielt ved klating med stasjonære tausystemer er det viktig å påse at klatretauet er korrekt festet (fig. 2 / side 5).

Beskytt tauet og spesielt endefestet mot slitasje og kutt. Metalldeleler må ikke oppvise grader eller skarpe kantet som kan skade tauet eller endefestet. Kompatibiliteten mellom endefestet og komponentene det brukes sammen med, er av avgjørende betydning.

#### Bruk iht. ANSI Z133-2017

ANSI Z133-2017 krever at klatretau for trepleie (dvs. tau som brukes for å bære den som klatrer mens denne jobber i treet eller er festet til en kran) må ha en minimum diameter på 1/2 tomme (12,7 mm), med følgende unntak Ved trepleiearbeid som ikke reguleres av noen forskrifter som gjelder i stedet for Z133, kan det brukes tau med en diameter på ikke mindre enn 7/16 tommer (11 mm) - som i dette produktet - forutsatt at arbeidsgiveren kan vise at det i forbindelse med dette ikke oppstår noen sikkerhetsrisiko for trepleieren og at trepleieren har fått opplæring i sikker omgang.

### Legg merke til følgende før bruk

Før bruk skal tauet, og spesielt endefestet, kontrolleres visuelt og underkastes en taulkontroll for å sikre at det fungerer som det skal og er komplett og klart til bruk. Har utstyret vært i bruk under et fall, skal det ikke lenger tas i bruk. Selv ved den minste tvil skal produktet ikke lenger brukes, eller ikke brukes før en sakyndig person har kontrollert utstyret og skriftlig godkjent bruken.

Knuter på tauet reduserer bruddstyrken!

Ikke bruk tau med ukjent brukshistorie.

Påse at anbefalingene for bruk med andre komponenter overholdes Ytterligere komponenter for fallsikringsutstyr skal oppfylle kravene i de enkelte harmoniserte standardene iht forordning (EU) 2016/425, som f.eks. NS-EN 341 nedfiringststyr, NS-EN 358 belter for posisjonering og posisjonsbegrensning og støttestropper og NS-EN 363 personlige vernesystemer mot fall fra høyder.

Innstillingsinnretninger på fallsikringsanordninger skal tilpasses tauets diameter. Metalldeleler må ikke ha grader eller skarpe kanter som kan skade tauet.

Dersom du kombinerer utstyrsdeler slik at den sikre funksjonen til en utstyrsdel eller til det sammensatte utstyret reduseres, setter du deg selv i fare!

Før bruk skal det foreligge en plan for redningstiltak som omfatter alle tenkelige nødsituasjoner. Før og under bruk må det være klart hvordan redningstiltakene skal kunne utføres sikkert og effektivt.

### Transport, oppbevaring og rengjøring

Tau med lite strekk består vanligvis av polyamidfiber. Mantelen kan også inneholde, eller komplett bestå av, polyesterfibre. Av den grunn må varmebelastningen aldri overstige 100 °C. Ved reaksjoner som misfarging og harde steder skal produktet av sikkerhetsgrunner tas ut av bruk. Blir det vått, kan tauet krympe opp til 7 %. Derfor skal det alltid transporteres beskyttet mot smuss og i egnet forpakning (taupose).

Ikke vikle opp tauet, men legg det løst i posen, slik at det ikke forvrir.

#### Krav til oppbevaring

- tørr og rent
- ved romtemperatur (15 – 25 °C),
- beskyttet mot lys (UV-stråling, sveiseapparater etc.),
- atskilt fra kjemikalier (væsker, damp, gass etc.) og andre aggressive innvirkninger
- beskyttet mot gjenstander med skarpe kanter

En lystet taupose gir god beskyttelse.

**Rengjør** tauet ved å skylle av det med lukent vann og tørke det med en fuktig klut. Det fuktige tauet må tørke for oppbevaring. La det tørke naturlig, ikke i nærheten av ild eller andre varmekilder.

Til **desinfeksjon** skal det kun brukes substanser som ikke har innvirkning på de syntetiske materialene.

Du setter din egen sikkerhet i fare om disse kravene ikke overholdes!



Bruk av produktet kan være farlig. Våre produkter skal kun anvendes til den type bruk de er bestemt for. Det gjelder spesielt oppmerksom på at de ikke skal brukes for løfting iht. Europaparlamentets og Rådets direktiv 2006/42/EF. Kunden må sørge for at brukerne er fortløig med korrekt bruk og de nødvendige sikkerhetstiltak. Vær oppmerksom på at hvert produkt kan forårsake skader dersom det overbelastes eller brukes, oppbevares eller rengjøres på feil måte. Sjekk de nasjonale sikkerhetsbestemmelser, industrianbefalinger og standarder for krav som gjelder lokalt. TEUFELBERGER® og 拖飞宝® er internasjonalt registrerte merker tilhørende Teufelberger gruppen.





# Kjernemanteltau

## Produsentinformasjonen og bruksanvisningen

### Informacje ogólne

#### UWAGA!

**Produkt może być używany tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego stosowania**, posiadają wymagana wiedzę i umiejętności albo pod bezpośrednim nadzorem takich osób! Sprzęt powinien zostać udostępniony użytkownikowi osobiście. Może on być stosowany tylko w ustalonym, ograniczonym zakresie i do przewidzianego celu.



**Przed użyciem produktu należy przeczytać i zrozumieć instrukcję stosowania.** Instrukcję należy przechowywać wraz z kartą kontroli przy produkcji, również do późniejszego wykorzystania!

Należy również sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące środków ochrony indywidualnej pod kątem wymagań lokalnych. Produkt dostarczony z niniejszą informacją producenta został poddany badaniom typu, oznaczony znakiem CE w celu potwierdzenia zgodności z wymaganiami rozporządzenie (UE) 2016/425 w sprawie sprzętu ochrony osobistej i spełnia wymagania europejskich norm, które są podane na etykiecie produktu. Jednak produkt nie spełnia wymagań innych norm, chyba że wyraźnie określono inaczej.

Jeśli system zostanie sprzedany lub przekazany innemu użytkownikowi, należy mu także przekazać informacje producenta. Jeśli system będzie stosowany w innym kraju, na sprzedawcę/pierwszego użytkownika spada odpowiedzialność za udostępnienie instrukcji producenta w języku kraju docelowego.

Teufelberger nie odpowiada za bezpośrednio, pośrednio lub przypadkowe następstwa/szkody powstające podczas stosowania produktu lubx po jego użyciu oraz wynikające z niewłaściwego stosowania, zwłaszcza z nieprawidłowego montażu. Wydanie 01/2024, Nr art. 6800453

### Objaśnienie oznakowania

Nazwa produktu	A xxx	Typ, średnica w mm (przykład A 10,5 = linia typu A o średnicy 10,5 mm)
EN 1891A:1998	EN 1891A:1998	Norma dla lin rdzeniowych w oplocie o małej rozciągliwości
ANSI Z 133.1-2012	ANSI Z 133.1-2012	Amerykańska norma dotycząca prac przy pielęgnacji drzew
Ser. no.		jednoznaczny numer zlecenia (producenta)
Length		tylko przy linach konfekcjonowanych długość liny w [m]
YY/MM		rok produkcji/ miesiąc
CE 0408/CE0598	CE 0408/CE0598	Znak CE potwierdzający zgodność z podstawowymi wymaganiami rozporządzenie (UE) 2016/425. Numer oznaczonego instytut badawczy, który jest odpowiedzialny za kontrolę gotowego wyposażenia ochrony indywidualnej zgodnie z modulem C2 lub D "0408" für TÜV Austria GmbH, Deutshtrasse 10, A-1230 Wien, "0598" for SGS FIMKO OY – Takomotie 8 – Helsinki – 00380 Finland. Badanie typu produktów zostało przeprowadzone przez TÜV Austria Services GmbH, Wien.
		Producent
		Oznacza konieczność przeczytania instrukcji stosowania.
spLIFE		Nazwa ucha na końcu liny
		Stosowane są europejskie symbole standardowe dotyczące prania i konserwacji wyrobów włókienniczych.
		Odcinki lin rdzeniowych w oplocie o małej rozciągliwości należy oznaczyć na obu końcach taśmami zewnętrznymi z następującymi danymi typ (A lub B), średnica w mm, numer normy (EN 1891), rok produkcji (przynajmniej dwie ostatnie cyfry), producent, ser. no.

Nazwa produktu	Tachyon 11,5mm	drenaLINE 11,8 mm	Xstatic 11,7 mm
Rzeczywista średnica liny [mm]	11,5	11,8	11,7
Posuw oplotu [mm]	-3	2,0	2,0
Wydłużenie użytkowe [%]	2,2	2,3	1,4
Udział oplotu [%]	58	58	54
Udział rdzenia [%]	42	42	46
Ciężar liny [g/m]	93,7	96,5	105,6
Wytrzymałość statyczna – podwójnego łożemki [kN]	15	18	17
Wytrzymałość statyczna - spLIFE [kN]	18	20	---
Wytrzymałość statyczna – bez łączenia końców liny [kN]	24	35	32
Materiał oplotu	Polyester	Polyester	Polyester
Materiał rdzenia	Nylon	Nylon	Nylon
Typ	A	A	A
Skurczenie	<5%	< 5%	< 5%

#### UWAGA!

Stosowanie produktu może być niebezpieczne. Produktu naszej firmy należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Jego stosowanie do podnoszenia zgodnie z dyrektywą UE 2006/42/WE jest niedozwolone. Klient musi zadbać o to, aby użytkownicy zapoznali się z zasadami prawidłowego stosowania oraz wymaganymi środkami bezpieczeństwa. Nieprawidłowe stosowanie, przechowywanie, czyszczenie lub nadmierne obciążenie produktu może być przyczyną jego uszkodzenia. Należy sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa, wytyczne przemysłowe i normy pod kątem wymagań lokalnych. TEUFELBERGER® i 拖飞宝® są zarejestrowanymi międzynarodowymi znakami towarowymi przedsiębiorstwa Teufelberger grupa.

### Stosowanie

Zgodnie z normą EN 1891 liny należy stosować w systemach według EN 341 (urządzenia do opuszczania), EN 358 (systemy ustalające pozycję przy pracy) lub EN 363 (systemy powstrzymywania spadania), a więc do różnych prac z użyciem liny. Prosimy pamiętać o tym, że nowe, nieużywane liny mogą posiadać bardzo gładką, a nawet śliską powierzchnię. W przypadku stosowania razem z innymi urządzeniami należy przestrzegać instrukcji producenta urządzenia. **UWAGA!** Silne ocieranie liny o element metalowy (np. przy zbyt szybkim opuszczaniu) lub liny o linę lub inny wyrób włókienniczy może prowadzić do przegrzania, uszkodzenia lub nawet pęknięcia liny.

Końce lin są przez nas spLIFE lub łączone podwójną łożemką, Xstatic 11,7 mm są dostarczane z podwójną łożemką.

To innowacyjne ucho na końcu liny posiada szczególne zalety

- lina w pobliżu ucha na końcu liny jest elastyczna
- ucho na końcu liny jest bardzo smukłe i jest niewiele grubsze od średnicy liny.

Ucho na końcu liny spełnia wymagania normy EN 1891A:1998 dla lin typu A, tzn. w stanie nowym przy prostym naprężeniu rozciągającym wytrzymuje obciążenie 15 kN przez trzy minuty. Obciążenie niszczące liny/liny z uchem na końcu liny dotyczy naprężenia w kierunku wzdłużnym liny. Dlatego też nie należy nigdy obciążać końcowej pętli poprzecznie (np. poprzez obciążenia dwoma karabinkami zaczeponymi w jednej pętli). Należy sprawdzić, jakie obciążenie w wybranej konfiguracji działa na linę i w żadnym razie liny nie należy jej przeciągać. Zalecamy zastosowanie współczynnika bezpieczeństwa z 7.

Ucho na końcu liny spLIFE jest bardzo smukłe i jest niewiele grubsze od średnicy liny.

**UWAGA!** Dlatego też ucho na końcu liny spLIFE nie nadaje się do przecięcia funkcji i stopera! Do samodzielnego łączenia końców zaleca się stosowanie podwójnej łożemki. Zabezpiecz węzeł łożemkowy dodatkowym węzłem na końcu liny (np. podwójnym węzłem zwykłym)

Należy prawidłowo, tak jak pokazano poniżej, zrobić węzeł łożemkowy! Należy pamiętać o przebiegu odcinka liny przenoszącej ciężar (strzałka). (rys. 1, str. 5) Wykonanie węzła niezgodne z zaleceniami w znacznym stopniu zmniejsza obciążenie niszczące. Jeżeli podczas korzystania z liny przy pracach wymagających jej użycia lub w przypadku akcji ratunkowych czy też penetracji jaskiń konieczna jest wolna wspinaczka, należy zastosować odpowiednie liny (np. dynamiczne liny górskie zgodne z EN 892).

System musi uwzględniać niezawodny punkt zaczepienia (zgodnie z normą EN 795) powyżej stanowiska użytkownika. Nie wolno dopuszczać do zwisania liny rdzeniowej o małej rozciągliwości między użytkownikiem a punktem zaczepienia.

#### Liny typu A i B

Liny typu B mają niższe osiągi niż liny typu A. **Liny typu B wymagają więcej uwagi w użytkowaniu dla zapewnienia ochrony liny przed ścieraniem, przecięciem, ogólnym zużyciem itd. Z tego względu należy dołożyć wszelkich starań w celu zminimalizowania ryzyka upadku.**

W porównaniu z linami typu B liny typu A lepiej nadają się do prac z zastosowaniem lin lub do zapewniania określonej pozycji w miejscu pracy.

### Ograniczenia w stosowaniu

Nie wykonywać prac z użyciem liny, jeśli samopoczucie fizyczne mogłoby ujemnie wpłynąć na bezpieczeństwo w trakcie normalnej pracy lub w sytuacji zagrożenia!

Wszelkie modyfikacje lub przeróbki lin wg EN 1891 są niedopuszczalne i mogą być dokonywane tylko przez producenta.

Obciążenie niszczące liny / lin z zawiązanymi końcami dotyczy ciągnięcia wzdłuż liny. Z tego względu nigdy nie obciążać poprzecznie przykładowo pętli końcowej (2 karabinki w pętli). Sprawdzić, jakie obciążenie w wybranej konfiguracji działa na linę i w żadnym wypadku jej nie przeciągać. Zalecamy współczynniki bezpieczeństwa z 7.

Należy zawsze opuszczać się po linie w kierunku od zaplecionego oczka. Nie wolno nigdy opuszczać się po linie w kierunku do zaplecionego oczka. W połączeniu z innymi czynnikami może to w ten sposób nastąpić uszkodzenie splotu. Szczególnie podczas wspinaczki na stacjonarnych systemach należy zwracać uwagę na prawidłowe zamocowanie liny wspinaczkowej (rys. 2, str. 5)

Linę a w szczególności ucho na końcu liny należy chronić przed przetarciem i nacieniami. Elementy metalowe nie mogą posiadać gratu, szorstkich lub ostrych krawędzi, które mogą uszkodzić linę lub ucho na końcu liny. Kompatybilność ucha na końcu liny i zastosowanych w połączeniu z nim komponentów ma zasadnicze znaczenie.

#### Zastosowanie zgodnie z AN SI Z133.1-2012

Norma AN SI Z133.1-2012 wymaga, aby liny wspinaczkowe dla osób zajmu-

jących się pielęgnacją drzew (tzn. liny używane do utrzymywania ciężaru wspinacza podczas pracy na drzewie lub gdy jest on przymocowany do dźwigu) posiadały minimalną średnicę 1/2 cala (12,7mm), z następującym wyjątkiem Podczas prac związanych z pielęgnacją drzew, które nie podlegają żadnym regulacjom, obowiązującym w miejsce Z133.1, wolno stosować liny o średnicy nie mniejszej, niż 7/16 cala (11 mm) - jak w tym produkcie, pod warunkiem, że pracodawca jest w stanie wykazać, że nie będzie to stanowiło zagrożenia bezpieczeństwa dla osoby zajmującej się pielęgnacją drzew oraz że osoba ta została przeszkolona pod kątem bezpiecznej pracy.

### Pamiętać przed użyciem!

Linę a w szczególności ucho na końcu liny przed użyciem należy sprawdzić wizualnie i dotykowo pod względem kompletności, użytecznego stanu i prawidłowego funkcjonowania.

Jeśli sprzęt został nadwreżony wskutek upadku, należy natychmiast go wycofać z użycia.

Jeśli zachodzą nawet najmniejsze wątpliwości, należy wycofać produkt z użycia lub wolno go ponownie użyć dopiero po uzyskaniu pisemnej zgody eksperta po przeprowadzonej kontroli.

Węzły w linie zmniejszają obciążenie niszczące!

Nie wolno stosować lin niewiadomego pochodzenia.

**Należy zadbać przestrzeganie zaleceń dotyczących stosowania z innymi elementami** Dodatkowy sprzęt ochrony osobistej musi spełniać wymagania norm harmonizowanych zgodnie z rozporządzenie (UE) 2016/425 EN 341 (urządzenia do opuszczania), EN 358 (systemy ustalające pozycję przy pracy), EN 363 (systemy powstrzymywania spadania). Mechanizmy regulacji urządzeń do opuszczania muszą być dopasowane do średnicy liny. Elementy metalowe nie mogą mieć zadziórów ani ostrych krawędzi, które mogłyby uszkodzić linę.

Kombinacja elementów sprzętowych, która ujemnie wpływa na bezpieczeństwo pojedynczego elementu lub zestawu, stanowi zagrożenie dla użytkownika!

Przed użyciem należy przygotować **plan ratunkowy** uwzględniający wszystkie możliwe nagłe wypadki. Przed użyciem i podczas stosowania należy myśleć o możliwościach bezpiecznej i sprawnej akcji ratunkowej.

### Transport, przechowywanie i czyszczenie

Liny o małej rozciągliwości składają się zazwyczaj z włókien poliamidowych. Płaszcz może zawierać włókna poliestrowe lub składać się z nich całkowicie. Obciążenie termiczne nie może przekroczyć 100°C.

W przypadku reakcji (wzrobarwienia, stwardnienia) należy ze względu na bezpieczeństwo wycofać produkt z użycia. Wskutek wpływu wilgoci lina może ulec skurczeniu o 7 %. W związku z tym transport powinien się zawsze odbywać w sposób zapewniający ochronę przed zabrudzeniem i w odpowiednim opakowaniu (worek transportowy).

Umieścić linę luzem w worku bez zwijania celem uniknięcia jej skręcenia.

#### Warunki przechowywania

- w suchym i czystym otoczeniu,
- w temperaturze pokojowej (15 – 25°C),
- z dala od światła (promieniowanie UV, sprzęt spawalniczy...),
- z dala od środków chemicznych (płyn, opary, gazy...) i innych czynników agresywnych,
- po zabezpieczeniu przed przedmiotami o ostrych krawędziach.

Należytą ochronę zapewnia worek nieprzepuszczający światła.

W celu **oczyszczenia** przemyć linę letnią wodą i wytrzeć wilgotną ściereczką. Wilgotną linę przed przechowaniem wysuszyć. Linę suszyć w warunkach naturalnych, z dala od ognia i innych źródeł ciepła.

Do **dezynfekcji** wolno stosować tylko środki działające obojętnie na materiały syntetyczne.

Nieprzestrzeganie tych warunków stwarza zagrożenie dla użytkownika!



# Laná kernmantel

## Výrobnými informáciami a návod na použitie

### Všeobecne

#### POZOR

**Tento výrobok smú používať len osoby, ktoré boli poučené o bezpečnom používaní** a majú príslušné znalosti a schopnosti resp. výrobok sa smie používať len pod priamym dohľadom takýchto osôb! Výbava má byť odovzdaná používateľovi osobne. Smie sa používať len v rámci stanovených limitovaných účelových podmienkach a len na predom určený účel. **Pred použitím si prečítajte tento návod na použitie tak, aby ste mu porozumeli**, a uschovajte ho spolu s kontrolným listom výrobcu na prípadné prečítanie v budúcnosti.

Preverte aj národné bezpečnostné predpisy o osobných ochranných prostriedkoch, či sa zhodujú s miestnymi požiadavkami. V prípade ďalšieho predaja výbavy alebo jej odovzdania inému používateľovi sa musia odovzdať aj informácie výrobcu.

Produkt, dodaný s týmito výrobnými informáciami, je typovo preskúšaný a opatrený označením CE na potvrdenie konformity so Nariadenie (EÚ) 2016/425 ohľadom osobnej ochrannnej výbavy.




Zodpovedá európskym normám, uvedeným na etikete výrobcu. Výrobok však v žiadnom prípade nezodpovedá iným normám, iba ak by to bolo výslovne uvedené.

Ak má byť systém používaný v cudzine, je zodpovednosťou výrobcu/predchádzajúceho používateľa, aby zabezpečil predloženie informácií výrobcu v danom jazyku krajiny.

Teufelberger nenesie zodpovednosť za priame, nepriame alebo náhodné následky/skody, ktoré vzniknú počas alebo po použití výrobcu a boli spôsobené nesprávnym používaním, obzvlášť chýbnou montážou. Vydanie 01/2024, čl. č. 6800453

### Vysvetlenie k značkám

Názov výrobku	A xxx	tvar, priemer v mm (príklad A 10,5 = lano typu A s priemerom 10,5 mm)
EN 1891A:1998		norma pre laná Kernmantel s nízkou prietažnosťou
ANSI Z 133-2012		US-americká norma pre arboristov
Ser. no.		špecifické objednávkové (výrobné) číslo
Length		len pri konfekčných lanách dĺžka lana v [m]
YY/MM		rok/ mesiac výroby
CE 0408 / CE0598		CE označuje dodržiavanie základných požiadaviek Nariadenie (EÚ) 2016/425. Číslo označuje kontrolný ústav, zodpovedný za kontrolu hotovej osobnej ochrannnej výbavy podľa modulu C2 alebo D "0408" für TÜV Austria GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien, "0598" for SGS FIMKO OY – Takomotie 8–Helsinki – 00380 Finland.

	Prototypová skúška produktov bola vykonaná kontrolným ústavom TÜV Austria Services GmbH, Wien.
	Výrobca
	Upozornenie, že návod na použitie musí byť prečítaný.
spLIFE	Názov koncového spojenia

Používané sú štandardné európske symboly pre odevy a ošetrovanie textílií.

Úseky lán Kernmantel s nízkou prietažnosťou musia byť na oboch koncoch označené nasledovnými údajmi Typ (A alebo B), priemer v mm, číslo normy (EN 1891), rok výroby (minimálne posledné dve čísla), výrobca, ser. no.

Názov produktu	Tachyon 11,5mm	drenaLINE 11,8 mm	Xstatic 11,7 mm
Daný priemer lana [mm]	11,5	11,8	11,7
Posun opláštenia [mm]	-3	2,0	2,0
Rožťažnosť pri používaní [%]	2,2	2,3	1,4
Plášťový podiel [%]	58	58	54
Lanový podiel [%]	42	42	46
Hmotnosť lana [g/m]	93,7	96,5	105,6
Statická pevnosť – osmičkový uzol [kN]	15	18	17
Statická pevnosť - spLIFE [kN]	18	20	---
Statická pevnosť – bez koncového spojenia [kN]	24	35	32
PLášťový materiál	Polyester	Polyester	Polyester
Lanový materiál	Nylon	Nylon	Nylon
Typ	A	A	A
Zbiehavosť	<5%	< 5%	< 5%

#### POZOR

Používanie týchto výrobkov môže byť nebezpečné. Naše výrobky sa smú používať len na účel, ktorý im bol určený. Obzvlášť je zakázané používať ich na zdvíhanie v zmysle smernice EÚ 2006/42/ES. Zákazník sa musí postarať o to, aby bol používateľ obznamovaný so správnym používaním a potrebnými bezpečnostnými opatreniami. Nezabúdajte na to, že každý produkt pri nesprávnom používaní, skladovaní, čistení alebo preťažení môže spôsobiť škody. Preverte bezpečnostné predpisy Vašej krajiny, odporúčania z oblasti priemyslu a normy, či zodpovedajú miestnym požiadavkám. TEUFELBERGER® a 拖飞宝® sú medzinárodne registrované značky skupiny Teufelberger.

### Používanie

Laná sa používajú podľa noriem EN 1891 v systémoch podľa EN 341 (Zlaňovacie zariadenia), EN 358 (Systémy na zabezpečenie pracovnej polohy) alebo EN 363 (Systémy na zabránenie pádu), teda pri rôznych prácach, pri ktorých je potrebné lano. Nezabúdajte na to, že nové, nepoužité laná môžu mať veľmi hladký, dokonca klzký povrch. Pri používaní jednotlivých zariadení dodržiavajte príslušné informácie výrobcu.

**POZOR** Zvýšené trenie lana na kove (napr. pri rýchlom zlanení) alebo trenie lana o lano alebo o iný textilný materiál môže viesť k prehriatiu, poškodeniu a dokonca roztrhnutiu lana.

Lanové koncovky dodávame spLIFE alebo zakončené dvojitým osmičkovým uzlom. Xstatic 11,7 mm dodávame s dvojitými osmičkovými uzlami.

Toto inovatívne koncové spojenie ponúka mimoriadne prednosti


- V blízkosti koncového spojenia zostáva lano flexibilné.
- Koncové spojenie je vypracované veľmi tenko a sotva presahuje priemer lana.

Koncové spojenie zodpovedá požiadavkám normy EN 1891A:1998 pre laná typu A, t. z. v novom stave odoláva priamemu ťahu 15 kN tri minúty. Pevnosť v lome lana / lana s koncovým spojením platí pre ťah v smere dĺžky lana. Preto nikdy nezaťažujte koncovú slučku priečne (napríklad záťažou dvoch karabínok, zavesených v jednej slučke). Skontrolujte, aká záťaž pôsobí na lano vo zvolenej konfigurácii a v žiadnom prípade ho nepreťažujte. Odporúčame bezpečnostné faktory  $\geq 7$ .

Koncové spojenie spLIFE je vypracované veľmi tenko a sotva presahuje priemer lana. **POZOR Koncové spojenie spLIFE teda nie je vhodné na to, aby prebralo funkciu stopera!**

**Pre svojipomocne vyrobené koncovky odporúčame dvojitý osmičkový uzol.**

Osmičkový uzol zaistite ďalším koncovým uzlom (napr. dvojitým vodcovským uzlom).

Osmičkový uzol uviažte správne, tak ako je to nižšie zobrazené! Dbajte na správny priebeh nosnej časti lana (šípka). (Obrázok  / Page 5)

Nesprávne uviazanie podstatne znižuje silu potrebnú na prerhnutie lana.

Ak je pri používaní lana pri lanových alebo záchranných prácach prípadne v jaskyniarstve potrebné voľné lezenie, musia byť použité vhodné laná (napr. dynamické horolezecké laná zodpovedajúce norme EN 892).

Súčastou systému musí byť spolahlivý kotviaci bod (zodpovedajúci norme EN 795) nad používateľom. Previsnutiu lana Kernmantel s nízkou prietažnosťou medzi používateľom a spolahlivým kotviacim bodom je treba zabrániť.

#### Laná typu A a B

Výkonnostné požiadavky na laná typu B sú menšie ako na laná typu A.

**Preto je pri lanách typu B potrebná väčšia starostlivosť pri ochrane pred odermi, rezmi a všeobecným opotrebovaním. Možnosť skľuzu je teda treba minimalizovať veľmi starostlivo.**


Laná typu A sú na práce s lanami alebo polohovanie pracovnej polohy vhodnejšie ako laná typu B.

### Obmedzenie použitia

Nevykonávajú žiadne práce s lanami, ak by tým vzhľadom na Váš telesný/zdravotný stav mala byť ohrozená Vaša bezpečnosť či už pri normálnom používaní alebo v núdzových prípadoch!

Akkoľvek zmeny alebo dodatočné doplnky na lanách sú podľa normy EN 1891 neprípustné a smie ich prevádzať len výrobca.

Sila potrebná na prerhnutie lana / lana s koncovkou platí pre ťah v pozdĺžnom smere lana. Nezaťažujte preto nikdy napr. koncovú slučku priečne (2 karabíny v jednej slučke). Preverte si, aká záťaž pôsobí na lano vo zvolenej konfigurácii a v žiadnom prípade ju nepreťažujte. Odporúčame bezpečnostné faktory  $\geq 7$ .

Vždy sa zlaňujte smerom od spletaného oka. Nikdy sa nezlaňujte smerom k spletanému oku. V kombinácii s inými faktormi môže dôjsť k poškodeniu spletu. Najmä pri lezení so stacionárnymi lanovými systémami sa uistite, že je lezecké lano správne upevnené. (Obrázok  / Page 5)

Chráňte lano a hlavne koncové spojenie pred odermi a rezmi. Kovové časti nesmú mať ostropek, drsné alebo ostré hrany, ktoré by mohli lano alebo koncové spojenie poškodiť. Kompatibilita koncového

spojenia a komponentov používaných v spojení je elementárne dôležitá.

#### Používanie podľa ANSI Z 133-2012

ANSI Z 133-2012 vyžaduje, aby šplhacie laná pre arboristov (t. z. laná, ktoré sa používajú na nosenie lezca, ktorý medzitým pracuje na strome alebo je pripravený na žeríave) mali minimálny priemer 1/2 palca (12,7 mm), s touto

výnimkou Pri prácach na stromoch, ktoré nepodliehajú predpisom, platiacim miesto normy Z133, sa nesmú používať laná s priemerom menším ako 7/16 palcov (11 mm) – ako je to v prípade tohto produktu – za predpokladu, že zamestnávateľ môže preukázať, že tým pre arboristu nevznikne žiadne bezpečnostné riziko a že arborista bol výskolený ohľadom bezpečného zaobchádzania.

### Pred použitím skontrolujte!

Pred použitím sa musí lano a obzvlášť koncové spojenie skontrolovať, prezrieť a prehmatáť, aby bola

zabezpečená jeho úplnosť, použiteľnosť a správne fungovanie. Ak bol výstroj použitý pri páde, musí byť okamžite vyradený z používania. Produkt je treba vyradiť i pri minimálnych pochybnostiach resp. smie byť použitý až po písomnom súhlase odborníka, ktorý produkt prekontroloval.

Uzly na lane znižujú silu potrebnú na prerhnutie lana! Neupožívajte laná, ktorých minulosť používania nepoznáte.

Je potrebné zabezpečiť, aby boli dodržané odporúčenia, týkajúce sa kombinovania s inými časťami výstroja Akékoľvek ďalšie OOP musia spĺňať harmonizované normy v rámci režimu Nariadenie (EÚ) 2016/425, EN 341, systémy na zabezpečenie pracovnej polohy EN 358, zachytávacie systémy EN 363.

Všetky zariadenia súvisiace so zlaňovacou výbavou sa musia prispôbiť priemeru lana. Kovové časti nesmú mať ostré hrany alebo ostriny, ktoré by mohli lano poškodiť.

Kombinovaním jednotlivých častí výstroja tak, že by sa tým obmedzila istiacia funkcia jednej časti výstroja alebo celej zostavenej výbavy, sa vystavujete nebezpečenstvu!

Pred použitím musí byť pripravený **plán záchranných opatrení**, zohľadňujúci všetky možné núdzové prípady. Pred použitím a počas použitia je potrebné si premyslieť, ako vykonať záchranné opatrenia, aby boli bezpečné a účinné.

### Transport, skladovanie & čistenie

Laná s malou prietažnosťou pozostávajú zvyčajne z polyamidových vlákien. Plášť môže obsahovať polyesterové vlákna alebo môže pozostávať úplne z polyesteru. Teplotné zaťaženie preto nesmie nikdy prekročiť teplotu 100°C. Pri reakciách ako sfarbenie alebo stvrdnutie musí byť produkt z bezpečnostných dôvodov vyradený z používania. Účinnok vlhkosti sa môže odraziť na procese skrátenej lana až o 7 %. Preto je potrebné vykonávať prepravu lán vždy vo vhodných baleniach a podmienkach, chrániacich lano pred nečistotou (vak na lano).

Vložte lano voľne do vaku a nezvíjajte ho, aby sa zabránilo pretočeniu.

#### Podmienky skladovania

- sucho a čistota
- teplota (15 – 25°C),
- ochrana pred svetlom (UV-žiarenie, zväracie prístroje..),
- vo vzdialenosti od chemikálií (tekutiny, pary, plyny...) a iné agresívne podmienky,
- ochrana pred ostrými a hranatými predmetmi
- Nepriesvitný vak na lano poskytuje dobrú ochranu.

Lano čistite opláchnutím vlažnou vodou a utretím vlhkou handrou. Vlhké lano sa musí pred uskladnením vysušiť. Lano sa musí vysušiť prirodzeným spôsobom, nie v blízkosti ohňa alebo iných zdrojov žiarenia.

Na **dezinfekciu** je prípustné použiť len také prostriedky, ktoré nemajú žiadny vplyv na použité syntetické materiály.

Pri nedodržaní týchto podmienok sa vystavujete nebezpečenstvu!





Download  
Treecare Catalogue



**Manufacturer:**

**Teufelberger Fiber Rope Corp.**

848 Airport Road, Fall River, MA 02720

T +1 508 678 8200

F +1 508 679 8200

fiberrope@teufelberger.com

**Importer to EU:**

**Teufelberger Fiber Rope GmbH**

Vogelweiderstraße 50

4600 Wels, Austria

T +43 (0) 7242 413-0

F +43 (0) 7242 413-169

fiberrope@teufelberger.com

[www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com)